



Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

The Malta Government Gazette

PUBBLIKATA B'AWTORITA' — PUBLISHED BY AUTHORITY

11,735]

It-Tlieta, 9 ta' Frar, 1965
Tuesday, 9th February, 1965

[Prezz 10d.
[Price 10d.

NOTIFIKAZZJONIJIET TAL-GVERN

[Nru. 97]

Bordijiet għall-1965

IL-KORREZZJONIJIET li ġejjin għall-versjoni bil-Malti tan-Notifikazzjonijiet tal-Gvern li huma msemmijin hawn taht huma ippubblikati għall-informazzjoni ta' kulhadd:—

- | | |
|---|--|
| Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 70 tal-5/2/65 | "It-Tabib Agius Ferrante, M.D., Ph.C." għandha tinqara "It-Tabib A. Agius Ferrante, M.D., Ph.C." |
| Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 73 tal-5/2/65 | "It-Tabib G. Briffa, M.D." għandha tinqara "It-Tabib G. Boffa, M.D." |
| Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 75 tal-5/2/65 | "L-Imhalled A. J. Montanaro Gauci, C.B.E., LL.D." għandu jkun inkluz fil-lista ta' membri |
| Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 79 tal-5/2/65 | "Il-Manager, Dipartiment ta' l-Ilma u Elettriku" għandha tinqara "Il-Manager' Dipartiment tax-Xoghlijiet ta' l-Ilma" |
| Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 82 tal-5/2/65 | "It-Tabib Principali tal-Gvern" għandu jkun inkluz fil-lista ta' membri |
| Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 94 tal-5/2/65 | L-isem tal-Bord għandu jinqara "Bord dwar il-Kumpens tal-Kera" u mhux "Board li Jirregola l-Kera" |
| Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 95 tal-5/2/65 | "L-Att dwar l-Għajnuna Nazzjonali 1965" għandha tinqara "L-Att ta' l-1956 dwar l-Għajnuna Nazzjonali". |

In-Notifikazzjonijiet tal-Gvern Nru. 70, 73, 75, 79, 82, 94 u 95 tal-5/2/65 huma emendati f'dan is-sens.

It-8 ta' Frar, 1965.

GOVERNMENT NOTICES

[No. 97]

Boards for 1965

THE following corrections to the Maltese version of the Government Notices listed below, are published for general information:—

Government Notice No. 70 of 5/2/65	“It-Tabib Agius Ferrante, M.D., Ph.C.” to read “It-Tabib A. Agius Ferrante, M.D., Ph.C.”
Government Notice No. 73 of 5/2/65	“It-Tabib G. Briffa, M.D.” to read “It-Tabib G. Boffa, M.D.”
Government Notice No. 75 of 5/2/65	“L-Imhalled A. J. Montanaro Gauci, C.B.E., LL.D.,” to be included in the list of members
Government Notice No. 79 of 5/2/65	“Il-Manager, Dipartiment ta' l-Ilma u Elettriku” to read “Il-Manager, Dipartiment tax-Xoghlijiet ta' l-Ilma”
Government Notice No. 82 of 5/2/65	“It-Tabib Principali tal-Gvern” to be included in the list of members.
Government Notice No. 94 of 5/2/65	The name of the Board to read “Bord Dwar il-Kumpens tal-Kera” and not “Board li jirregola l-Kera”
Government Notice No. 95 of 5/2/65	“L-Att dwar l-Ghajnuna Nazzjonali 1965” to read “L-Att ta' l-1956 dwar l-Ghajnuna Nazzjonali”.

Government Notices Nos. 70, 73, 75, 79, 82, 94 and 95 of the 5/2/65 are hereby amended accordingly.

8th February, 1965.

[Nru. 98]

Att ta' l-1965 li jemenda l-Att dwar il-Hinijiet tax-Xoghol tal-Hwienet u tal-Bejjiegha fit-Toroq

HUWA avżat għall-informazzjoni ġenerali illi Att Nru. II ta' l-1965 msejjaħ l-Att ta' l-1965 li jemenda l-Att dwar il-Hinijiet tax-Xoghol tal-Hwienet u tal-Bejjiegha fit-Toroq huwa pubblikat fis-Supplement li jinsab ma' din il-Gazzetta.

Id-9 ta' Frar, 1965.

[Nru. 99]

L-Onor. il-Prim Ministru u Ministru ta' l-Ippjanar Ekonomiku u Finanzi Jerġa' Lura għad-Doveri Tiegħu

NGHARRFU għall-informazzjoni ta' kulhadd illi l-Onor. Dr G. Borg Olivier, LL.D., D.Litt. (Hon. Causa) reġa' daħal għad-doveri tiegħu bhala Prim Ministru u Ministru ta' l-Ippjanar Ekonomiku u Finanzi malli rritorna f'Malta fid-9 ta' Frar, 1965, u illi, b'hekk, mid-data msemmija l-arrangamenti magħmulin bin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 56 tad-29 ta' Jannar 1965, ma baqgħux isehhu.

Id-9 ta' Frar, 1965.

[No. 98]

Shops and Hawkers (Business Hours) (Amendment) Act, 1965

IT is notified for general information that Act No. II of 1965, entitled the Shops and Hawkers (Business Hours) (Amendment) Act, 1965 is published in the Supplement to this Gazette.

9th February, 1965.

[No. 99]

Resumption of duties by the Hon. Prime Minister and Minister of Economic Planning and Finance

IT is notified for general information that the Hon. Dr G. Borg Olivier, LL.D., D.Litt. (Hon. Causa) resumed duties as Prime Minister and Minister of Economic Planning and Finance on his return to Malta on the 9th February, 1965, and that accordingly as from the said date the arrangements made by Government Notice No. 56 of the 29th January, 1965 ceased to have effect.

9th February, 1965.
(OPM 484/62)

[Nru. 100]

L-ECCELLENZA Tiegħu l-Gvernatur-Generali rċieva l-messaġġ li jidher hawn taħt mingħand Lady Churchill b'risposta għall-messaġġ ippubblikat fin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 51/65.

"Lady Churchill u l-familja tal-mejjet Sir Winston huma tassew grati lejku u lejn Lady Dorman għall-kondoljanzi tagħkom."

Id-9 ta' Frar, 1965.

[No. 100]

HIS Excellency the Governor-General has received the following message from Lady Churchill in reply to the message published in Government Notice No. 51/65.

"Lady Churchill and the family of the late Sir Winston are truly grateful to you and Lady Dorman for your sympathy."

9th February, 1965.

[Nru. 101]

L-ONOR. il-Prim Ministru rċieva l-messaġġ li jidher hawn taħt mingħand Lady Churchill b'risposta għall-messaġġ ippubblikat fin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 52/65.

"Lady Churchill u l-familja tal-mejjet Sir Winston huma tassew grati lejku u lejn il-mara tiegħek u lejn il-Gvern u l-poplu ta' Malta għall-kondoljanzi tagħkom."

Id-9 ta' Frar, 1965.

[No. 101]

THE Hon. the Prime Minister has received the following message from Lady Churchill in reply to the message published in Government Notice No. 52/65.

"Lady Churchill and the family of the late Sir Winston are truly grateful to you and your wife and to the Government and people of Malta for your sympathy."

9th February, 1965.

[Nru. 102]

L-Onorevoli l-Prim Ministru approva dan li ġej:—

The Honourable the Prime Minister has approved the following:—

Nomini — Appointments

Isem Name	Dipartiment Department	Post Post	Data Date
* Mr Richard Bamber	Edukazzjoni Education	Surmast Master (OPM/E/632/58)	7. 1. 65
* Mr Louis D. Baluci	—	do.	7. 1. 65
* Miss Mary Coster, B.A.	—	Sinjora Mistress (OPM/E/631/58)	7. 1. 65
* Miss Susan Borg	—	do.	7. 1. 65

Id-9 ta' Frar, 1965.

9th February, 1965.

[Nru. 103]

Is-Segretarju tad-Djar, Dipartiment tad-Djar, Nru. 168, Triq id-Dejqa, Il-Belt Valletta, jirċievi applikazzjonijiet għall-ghoti b'emfitewsi ta' numru ta' siti fabbrikabbli li fuqhom jinbnew djar taht skema ta' Home Ownership f'Santa Luċija u l-Msieraħ kif jidhru fuq il-pjanti esibiti fid-Dipartiment ta' l-Art, fid-Dipartiment tax-Xoghlijiet Pubbliċi, u fid-Dipartiment tad-Djar. Il-formoli ta' l-applikazzjoni, dawk biss li jiġu aċċettati jistgħu jinkisbu mid-Dipartiment tad-Djar.

Is-siti fabbrikabbli qegħdin jiġu oferti b'emfitewsi għal 150 sena. Dawn huma ta' dasqsijiet diversi u ċ-ċens kull sena huwa kif ġej.

SANTA LUĊIJA

Bċejjeċ ta' art għal djar fringieli

a) Bċejjeċ ta' Art b'faċċata ta' 22 pied: £7. 10. 0. ċens jew pagament ta' jew pagament ta' £120. 0. 0. u ċens fis-sena ta' £1. 10. 0.

b) Bċejjeċ ta' art b'faċċata ta' 24 pied: £8. 10. 0. ċens jew hġas ta' £130. 0. 0. u ċens fis-sena ta' £2. 0. 0.

ċ) Bċejjeċ ta' art b'faċċata ta' 27 pied u sitt pulzieri: £10. 0. 0. ċens jew pagament ta' £150. 0. 0. u ċens fis-sena ta' £5. 0. 0.

d) Biċċa Art b'faċċata ta' 38 pied u sitt pulzieri: £13. 0. 0. ċens jew pagament ta' £180. 0. 0. u ċens fis-sena ta' £5. 0. 0.

Bċejjeċ ta' art għall-Djar maqtugħa

e) Biċċa art Nru. 100. £36. 0. 0. ċens jew pagament ta' £200. 0. 0. u ċens fis-sena ta' £26. 0. 0.

f) Biċċa Art Nru. 102. £37. 0. 0. ċens jew pagament ta' £200. 0. 0. u ċens fis-sena ta' £27. 0. 0.

MSIERAĦ

Bċejjeċ ta' art għal djar fringieli

a) Bċejjeċ ta' Art b'faċċata ta' 22 pied: £8. 0. 0. ċens jew pagament ta' £130. 0. 0. u ċens fis-sena ta' £1.10. 0.

[No. 103]

Applications will be received by the Housing Secretary at the Housing Department, No. 168, Strait Street, Valletta, for the grant on emphyteusis of a number of Home-Ownership sites at Santa Lucia and Msieraħ which are shown on plans exhibited at the Land Department, at the Public Works Department, and at the Housing Department. Application forms, the only ones admissible, may be obtained from the Housing Department.

2. The sites are being offered on emphyteusis for 150 years. These are of various sizes and the yearly ground rents are as follows:—

SANTA LUCIA

Plots for houses in rows

a) Plots with 22 feet frontage: £7. 10. 0. ground rent or payment of £120 and an annual ground rent of £1. 10. 0.

b) Plots with 24 feet frontage: £8. 10. 0. ground rent or payment of £130 and an annual ground rent of £2. 0. 0.

c) Plots with 27 ft. 6 ins. frontage: £10. 0. 0. ground rent or payment of £150 and an annual ground rent of £3. 0. 0.

d) Plot with 38 ft. 6 ins. frontage: £13. 0. 0. ground rent or payment of £180 and an annual ground rent of £5. 0. 0.

Plots for detached houses

e) Plot No. 100. £36. 0. 0. ground rent or payment of £200. 0. 0. and an annual ground rent of £26. 0. 0.

f) Plot No. 102. £37. 0. 0. ground rent or payment of £200. 0. 0. and an annual ground rent of £27. 0. 0.

MSIERAĦ

Plots for houses in rows

a) Plots with 22 feet frontage: £8. 0. 0. ground rent or payment of £130. 0. 0. and an annual ground rent of £1. 10. 0.

b) Bċejjeċ ta' art b'faċċata ta' 24 pied: £9.5.0. ċens jew pagament ta' £140.0.0. u ċens fis-sena ta' £2.5.0.

c) Bċejjeċ ta' art b'faċċata ta' 30 pied: £12.0.0. ċens jew pagament ta' £160.0.0. u ċens fis-sena ta' £4.0.0.

Bċejjeċ ta' Art għall-Djar maqtugħa

d) Bċejjeċ ta' art b'Nru. 13 sa 16: £39.0.0. ċens jew pagament ta' £200.0.0. u ċens fis-sena ta' £29.0.0.

Fl-ewwel 10 snin ta' l-emfitewsi tista' tiġi eżerċitata l-għażla bejn li wieħed jagħmel pagament tas-somma f'daqqa u jibqa' jhallas ċens ridott.

F'kull każ iċ-ċnus oriġinali ta' kull sena ta' £7.10.0., £8.10.0., £10.0.0., £13.0.0., £36.0.0., u £37.0.0., għall-bċejjeċ ta' art f'Santa Lucia u £8.0.0., £9.5.0., £12.0.0., u £39.0.0. għall-bċejjeċ ta' art fl-Imieraħ jerggħu jiġu stmati meta jgħaddu l-ewwel 75 sena ta' l-emfitewsi fuq il-baži ta' 6% tal-valur tas-sit mingħajr bini.

3. Min hu interessat jista' japplika għall-għoti b'emfitewsi ta' mhux aktar minn żewġ siti. Iż-żewġ siti għandhom, madankollu, ikunu siti li jmissu ma' xulxin fl-istess ringiela biex tittella' fuqhom dar waħda.

4. L-applikant għandu jissottometti lill-Kummissarju ta' l-Art fi żmien xahar mid-data ta' l-ittra li biha tiġi aċċettata l-applikazzjoni, pjanti u faċċati dettaljati tal-bini propost fuq il-linji ta' pjanti u faċċati li wieħed jista' jara fid-Dipartiment ta' l-Art, fid-Dipartiment tax-Xogħlijiet Pubbliċi u fid-Dipartiment tad-Djar.

Jekk il-Kummissarju ta' l-Art ma japprovax il-pjanti u l-faċċati mibgħuta, l-applikant għandu jibgħat pjanti u faċċati godda tal-bini propost fi żmien xahar mid-data meta l-applikant ikun mitlub biex jagħmel hekk.

b) Plots with 24 feet frontage: £9.5.0. ground rent or payment of £140.0.0. and an annual ground rent of £2.5.0.

c) Plots with 30 feet frontage: £12.0.0. ground rent or payment of £160.0.0. and an annual ground rent of £4.0.0.

Plots for detached houses

d) Plots No. 13 to 16: £39.0.0. ground rent or payment of £200.0.0. and an annual ground rent of £29.0.0.

The option of paying a lump sum and a reduced ground rent may be exercised within the first ten years of the emphyteusis.

In each case the original yearly ground rents of £7.10.0., £8.10.0., £10.0.0., £13.0.0., £36.0.0. and £37.0.0., in respect of plots at Santa Lucia and £8.0.0., £9.5.0., £12.0.0., and £39.0.0. in respect of plots at Msieraħ shall be reassessed at the end of the first 75 years of the emphyteusis on the basis of 6% of the cleared site value.

3. Interested persons may apply for the grant on emphyteusis of not more than two sites. The two sites shall, however, be adjacent sites, in the same row, for the erection thereon of a single dwelling.

4. The applicant shall submit to the Commissioner of Land within one month from the date of the letter of acceptance of the application, detailed plans and elevations of the proposed buildings on the lines of the specimen plans and elevations available for inspection at the Land Department, the Public Works Department and at the Housing Department.

Should the Commissioner of Land not approve the plans and elevations submitted, the applicant shall submit fresh plans and elevations of the proposed buildings within one month from the date when the applicant is requested to do so.

Il-Kummissarju ta' l-Art meta japprova xi pjanti mill-applikant jista' jitlob lill-applikant li jagħmel dawk l-alterazzjonijiet fihom li l-Kummissarju ta' l-Art jikkonsidra xierqa, u l-applikant għandu jtellja l-bini eżatt skond il-pjanti kif approvati mill-Kummissarju ta' l-Art.

5. L-applikant li tiġi aċċettata l-applikazzjoni tiegħu għandu jmur fl-Uffiċċju ta' l-Art biex jiffirma l-kuntratt relattiv għall-ghoti b'emfitewsi meta jkun mitlub biex jagħmel hekk.

6. Skond il-proġett l-applikanti jistgħu wkoll japplikaw għal għajjnuna finanzjarja li tikkonsisti f'somma ta' £900 li minnhom £650 jkunu self u £250 ghotja. Is-self ta' £650 jithallas bin-nifs kull sena b'rati ndaqs fi żmien 25 sena b'imghax tas-6%.

7. Is-somma msemmija ta' £900 tiġi depozitata għand l-Accountant Generali u rtirata mill-applikant skond iċ-ċertifikati ta' u taħt ir-responsabilità tal-perit inkarigat mill-kostruzzjoni tal-bini favur il-persuna jew persuni murija fuq iċ-ċertifikati bħala dawk li ġew fdati mill-applikant b'dan ix-xogħol jew bħala dak li ipprovdew materjal użat f'dak ix-xogħol, u għal xogħlijiet biss li jkunu saru diġà.

8. L-applikant ikollu jagħmel kuntratt mal-Gvern dwar l-ghotja u s-self imsemmija biex jithallas lura s-self b'rati annwali ndaqs u l-ħlas ta' l-imghax fuqu. L-applikant ikun irid ukoll jigarantixxi l-ħlas tas-self permezz ta' privileġġ speċjali fuq l-istess bini u b'ipoteka generali fuq il-proprjetà kollha tiegħu.

9. Il-kuntratt ta' l-emfitewsi għandu wkoll ikun regolat mill-kondizzjonijiet li ġejjin, u konsistentement ma' dawn mid-dispożizzjonijiet tal-liġi dwar l-emfitewsi.

The Commissioner of Land may in approving any plans and elevations submitted by applicant require the applicant to make such alterations thereto as the Commissioner of Land may consider proper, and the applicant shall erect the buildings strictly in conformity with the plans and elevations as approved by the Commissioner of Land.

5. The successful applicant shall attend at the Land Office, to sign the relative deed of grant on emphyteusis when requested to do so.

6. Under the scheme applicants may also apply for financial assistance consisting in a sum of £900 of which £650 shall be by way of loan and £250 by way of a grant. The loan of £650 shall be repayable by equal annual instalments within 25 years at 6% interest.

7. The said sum of £900 will be deposited with the Accountant General and drawn by applicant on the strength of certificates by and on the responsibility of the architect in charge of the construction of the building in favour of the person or persons shown on the certificates as having been entrusted by applicant with such work or as having supplied materials used thereon, and only in respect of works which have already been carried out.

8. Applicant will be required to enter into a contract with Government in respect of the said grant and loan for the repayment of the loan by equal annual instalments and for the payment of the interest thereon. Applicant will also be required to guarantee the repayment of the loan by a special privilege over the building constructed and by a general hypothec over all his property.

9. The contract of emphyteusis shall also be governed by the following conditions and, consistently with them by the provisions of the law of emphyteusis.

(i) Iċ-ċens għandu jithallas kull sena bil-quddiem fl-Uffiċċju ta' l-Art mid-data ta' l-ittra ta' l-aċċettazzjoni ta' l-applikazzjoni.

(ii) Benefikati permanenti ta' mhux anqas minn —

a) £1,200 għal siti li jkollhom faċċata ta' mhux aktar minn 27 pied u sitt pulzjeri.

b) £1,500 għal siti li jkollhom faċċata aktar minn 27 pied u sitt pulzjeri u ta' mhux aktar minn 38 pied u 6 pulzjeri, u

c) £2,000 għal siti b'faċċata aktar minn 38 pied u sitt pulzjeri,

għandhom jinbnew mill-emfitewta fuq l-art mogħtija b'emfitewsi skond il-pjanti approvati mill-Kummissarju ta' l-Art. Jekk l-emfitewta ma jibdiex ix-xogħol relattiv fiż-żmien tliet xhur mid-data tal-kontratt ta' l-emfitewsi, u li jlesti dan ix-xogħol fi żmien 18-il xahar mill-istess data, huwa jkun soġġett għal penali ta' £2 għal kull ġingħa li tgħaddi mingħajr ma huwa jkun beda u/jew lesta x-xogħol imsemmi kif ikun il-każ.

(iii) F'każ li l-Gvern jagħzel li jxolji l-emfitewsi kif hemm maħsub fil-kondizzjoni (xiii) hawnhekk, l-emfitewta jkun soġġett għall-ħlas tal-penali msemmija hawn fuq sal-ġurnata li fiha jkun iffirmat il-kontratt tax-xoljiment ta' l-emfitewsi, dik il-ġurnata inkluża.

(iv) L-emfitewta għandu jzomm dejjem il-bini fi stat tajjeb ta' tiswija skond il-liġi u għas-sodisfazzjon tal-Kummissarju ta' l-Art u, meta jispiċċa jew jiġi mħassar l-emfitewsi, huwa għandu jagħti lura l-bini fi-istat tajjeb ta' tiswija. Kull ħsara li ssir mhux biss minħabba kawżi ordinarji imma wkoll minħabba ċirkostanzi aċċidentali, straordinarji u mhux previsti jew b'Act of God, għandu jagħmel tajjeb għaliha l-emfitewta jew is-suċċessuri tiegħu li jkunu marbutin li jtellgħu mill-ġdid il-bini kollu jew il-parti li tkun sofriet ħsara.

(i) The ground rent shall be payable in the Land Office yearly in advance as from the date of the letter of acceptance of the application.

(ii) Proper and solid buildings costing not less than

a) £1,200 in respect of sites having a frontage not exceeding 27 feet 6 inches,

b) £1,500 in respect of sites having a frontage exceeding 27 feet 6 inches but not exceeding 38 feet 6 inches, and

c) £2,000 in respect of sites with a frontage in excess of 38 feet 6 inches,

shall be erected by the emphyteuta on the land granted in emphyteusis in accordance with plans approved by the Commissioner of Land. Should the emphyteuta fail to start the relative work within three months from the date of the deed of emphyteusis, and to complete same within 18 months from the same date, he shall be liable to a penalty of £2 for each week during which he is in default either in the commencement and/or completion of the said work, as the case may be.

(iii) In the event of Government electing to dissolve the emphyteusis as provided in condition (xiii) hereof, the emphyteuta shall be liable to pay the aforesaid penalty up to and including the date when the deed of dissolution of the emphyteusis is signed.

(iv) The emphyteuta shall keep the building at all times in a good state of repair according to law and to the satisfaction of the Commissioner of Land and, on the expiration or rescission of the emphyteusis, he shall relinquish the building in good state of repair. Any damage occurring not only through ordinary causes but also through fortuitous, extraordinary and unforeseen circumstances or by Act of God, shall be made good by the emphyteuta or his successors in title who shall be bound to reconstruct any portion of the said building or the whole building.

(v) L-emfitewta għandu javża minnufih lill-Kummissarju ta' l-Art meta jsib xi traċċi ta' oġġetti jew monumenti ta' importanza antikwarja jew arkijoloġika lokali fuq is-sit mogħti lilu b'emfitewsi. Kull sejba ta' oġġetti mobbli (din l-espressjoni tinkludi fuħħar, muniti, għadam u oġġetti oħra ta' natura simili u fdal ta' oġġetti mobbli bħal dawn) issir minnufih proprjetà tal-Gvern; fil-każ ta' oġġetti immobbli (din l-espressjoni tinkludi l-oġġetti kollha mhux mobbli bħal ma huma għerien, oqbra, hitan, hitan tal-ġebel u oġġetti oħra ta' natura simili kif ukoll fdalijiet ta' oġġetti immobbli bħal dawn) il-kuntratt ta' emfitewsi jista' jinħall għad-diskrezzjoni tal-Kummissarju ta' l-Art jew għat-sit kollu jew għal parti biss fejn tkun lokata s-sejba, jekk il-Gvern, fi żmien sitt xhur mid-data li fiha jingħata l-avviż tas-sejba jkun għarraf bil-miktub lill-emfitewta bl-intenzjoni tiegħu li jħassar il-kuntratt ta' l-emfitewsi kollu jew parti minnu, barra li fl-aħħar każ l-emfitewta jkollu dritt li jitlob it-thassir tal-kuntratt kollu jekk huwa juri li l-bqija tas-sit ma tkunx addatta għall-iskop li għalih tkun giet mogħtija b'emfitewsi. Fil-każ ta' thassir parzjali tal-kuntratt ta' emfitewsi għandu jkun hemm tnaqqis taċ-ċens proporzjonat għall-art li dwarha jkun thassar il-kuntratt. F'każ ta' thassir ta' kuntratt ta' emfitewsi, l-emfitewta għandu jkun intitolat biss f'dak l-ammont li ntefaq b'mod raġonevoli għal dawk ix-xogħlijiet li jkun għamel fuq is-sit u li ma jkunux għadhom ta' uzu għalih bħala konsegwenza ta' thassir tal-kuntratt ta' emfitewsi u ma jkun intitolat għal ebda kumpens ieħor ta' kwalunkwe xorta.

(vi) L-emfitewta ma għandux jagħmel thaffir fuq is-sit biex ifittex l-ilma mingħajr kunsens mogħti qabel bil-miktub mill-Gvern u għandu

(v) The emphyteuta shall give immediate notice to the Commissioner of Land of the discovery of any traces of objects or monuments of local antiquarian or archaeological importance on the site granted to him on emphyteusis. Any find of movables (in which expression shall be comprised pottery, coins, bones and other objects of a similar nature and the remains of such movables) shall immediately become the property of the Government; in the case of finds of immovables (in which expression shall be comprised all immovables such as caves, tombs, walls, stone walls and other objects of a similar nature as well as remains of such immovables) the contract of emphyteusis shall be rescinded at the discretion of the Commissioner of Land in whole or in respect of only that part where the find is located if the Government, within six months from the date on which notice is given of the find, shall have intimated in writing to the emphyteuta its intention of rescinding the deed of emphyteusis in whole or in part saving, in the latter case, the right of the emphyteuta to demand that the rescission be extended to the whole contract if the emphyteuta shows that the remaining portion of the building site is not suitable for the purpose for which it was granted in emphyteusis. In case of a rescission in part there shall be a reduction of ground-rent proportionate to the area in respect of which the contract shall have been rescinded. In the event of a rescission, the emphyteuta shall be entitled to compensation only for, and to the extent of, the amount reasonably spent in connection with such works as he may have carried out on the site and as may become useless to him as a consequence of the rescission and he shall not be entitled to any other compensation of any sort whatsoever.

(vi) The emphyteuta shall not make any excavations in search of water on the site without the prior consent of the Government in writ-

joqghod għad-disposizzjonijiet ta' l-Ordinanza ta' l-1943 dwar it-Thaffir għall-Ilma taħt l-Art.

(vii) L-emfitewta għandu jikkupa l-bini għal mill-inqas sena wara li jitlesta u ma jkunx intitolat li jittrasferih b'kera jew b'bejgħ jew b'xi mod ieħor qabel ma jgħaddi dan iż-żmien.

(viii) Il-Gvern ikun intitolat għal pagament għall-"laudemium" fuq kull trasferiment tas-sit jew xi parti minnu; dan il-"laudemium" għandu jkun egwali għal sena ċens tas-sit trasferit. L-emfitewta ma jistax jagħmel awment fuq iċ-ċens oriġinali.

(ix) Ma' kull trasferiment dak li lilu għe trasferit s-sit, għandu jissottometti kopja tal-kuntratt ta' trasferiment lill-Kummissarju ta' l-Art fi żmien 30 ġurnata mill-pubblikazzjoni tal-kuntratt. Jekk huwa jonqos li jagħmel dan jeħel penalità ta' għoxrin lira (£20) minbarra l-"laudemium" stipulat fil-klawsola (viii) hawn fuq.

(x) Barra l-privileġġ mogħti mill-igi l-emfitewta ikun irid jigarantixxi l-obbligj minnu assunti b'ipoteka ġenerali tal-proprjetà prezenti u futura tiegħu.

(xi) L-emfitewta għandu jagħmel hiltu biex fi żmien raġjonevoli jakkwista l-permessi u l-liċenzi kollha li jista' jkun hemm bżonn biex isiru x-xogħlijiet imsemmija u għandu jippermetti f'kull hin aċċess liberu għas-sit u għall-bini ta' fuqu lil kull uffiċjal tal-Gvern awtorizzat biex jagħmel hekk mill-Kummissarju ta' l-Art.

(xii) Il-penali li jista' jeħel l-emfitewta u l-eventwali thassir jew xoljiment tal-kuntratt ta' l-emfitewsi ma għandhomx jibiddlu r-responsabbiltà ta' l-emfitewta taħt kwalunkwe ligi oħra.

(xiii) Mingħajr hsara għar-responsabbiltà ta' l-emfitewta għal

ing and shall abide by the provisions of the Underground Water Ordinance 1943.

(vii) The emphyteuta shall occupy the building for at least one year after completion and he shall not be entitled to transfer it by way of lease or sale or in any other manner before the lapse of such period.

(viii) Government shall be entitled to the payment of a recognition fee or "laudemium" on each transfer of the land granted in emphyteusis or of any part thereof; such recognition fee or "laudemium" shall be equal to one year's ground-rent of the land transferred. The emphyteuta shall not, moreover be allowed to make any betterment on the said ground-rent.

(ix) Should a transfer take place, the transferee shall submit a copy of the deed of transfer to the Commissioner of Land within 30 days of publication of such deed. Should he fail to do so he shall incur a penalty of twenty pounds sterling (£20) over and above the fine (laudemium) stipulated in Clause (viii) above.

(x) In addition to the privilege granted by law, the emphyteuta shall be required to secure his undertakings by a general hypothec of his property both present and future.

(xi) The emphyteuta shall use all reasonable despatch in acquiring all such permits and licences as may be required for the carrying out of the said works and he shall allow at any time free access to the site and to the buildings that are to be erected thereon to any Government official authorized to that effect by the Commissioner of Land.

(xii) The penalties which may be incurred by the emphyteuta and the eventual rescission or dissolution of the emphyteusis shall not be taken to affect the liability of the emphyteuta under any law.

(xiii) Notwithstanding the emphyteuta's liability to the penalties

penali kif maħsub fil-kondizzjonijiet ta' hawn fuq, u barra min responsabbiltà bħal dawn il-Gvern għandu dritt li jitlob ix-xoljiment ta' l-emfitewsi u li jitlob il-kumpens għad-danni għal xi waħda mir-raġunijiet li ġejjin:—

(a) jekk l-emfitewta jonqos li jhallas iċ-ċens għal sentejn (2) jew jekk, għalkemm ikun għamel xi filas parzjali f'xi sena, huwa jibqagħlu li jhallas somma egwali fl-ammont ta' sentejn ċens;

(b) jekk l-emfitewta jonqos minn jew ma jwettaqx xi waħda mill-obbligi fil-kondizzjonijiet fuq imsemmiha, kemm għal kollox kemm parzjalment;

u fil-każ ta' xoljiment is-sit flimkien ma dawk ix-xoghlijiet li jkun saru, titjib imwettaq jew bini li jkun ittella' hemmhekk, ikun x'ikun il-valur tiegħu, jsir tal-Gvern mingħajr ebda obbligu għal dan ta' l-aħħar li jhallas kumpens għalih, u l-valur tax-xoghlijiet li jkun saru, tat-titjib li twettaq u/jew tal-bini mtella' fuq is-sit imsemmi ma jitteħdux f'konsiderazzjoni meta jiġu stmati d-danni li jkun sofra l-Gvern:

Izda d-dritt biex jintalab ix-xoljiment tal-kuntratt u d-drittijiet konsegwenti għal dana x-xoljiment imsemmi hawn fuq, fil-każ li x-xoghlijiet ma jitlestewx fiż-żmien speċifikat fil-kondizzjoni (II) ta' hawnhekk, japplikaw biss jekk ix-xoghlijiet ma jitlestewx fi żmien sentejn u nofs (2½) mid-data tal-kuntratt barra d-dritt tal-Gvern li jiġbor il-penali li jkun inkorra fihom l-emfitewta.

(xiv) L-emfitewta għandu jirrinunzja għal kwalunkwe dritt li huwa jkollu skond il-liġi u li jistgħu jkun kuntrarji għall-kondizzjoni msemmija hawn fuq.

9. Dan l-avviż għandu japplika biss għall-kondizzjonijiet magħmulin skond hawnhekk.

10. Aktar informazzjoni tista' tinkiseb jekk wiehekk japplika personalment fid-Dipartiment tad-Djar.

Id-9 ta' Frar, 1965.
(H.D. 227/59)

as provided in the foregoing conditions and saving such liability, the Government shall have the right to demand the dissolution of the emphyteusis and to claim compensation for damages for any of the following reasons:—

(a) if the emphyteuta fails to pay the ground-rent for two (2) years or if, although he may have made part payments in any year he still owes by way of ground-rent a sum equal in amount to two yearly payments;

(b) if the emphyteuta fails to comply with or fulfil any of the obligations in the foregoing conditions whether wholly or in part; and in the case of such dissolution the site together with any works done, improvements effected or buildings erected thereon, whatever their value, shall devolve on the Government without any obligation on the part of the latter to pay compensation therefor, and the value of the works done, of the improvement effected and/or of the buildings erected on the said site shall not be taken into consideration in the assessment of the damages sustained by the Government:

Provided that the right to claim the dissolution of the contract and the rights consequent to such dissolution as above, in the case that the works are not completed within the relevant period specified in condition (ii) hereof, shall only be competent to the Government if the works are not completed within two and a half (2½) years from the date of the deed, saving however, the rights of the Government to recover the penalties which may have been incurred by the emphyteuta.

(xiv) The emphyteuta shall waive any rights he may have according to law which may be contrary to the foregoing condition.

9. This notice shall only apply to applications made thereunder.

10. Further information may be obtained on application in person at the Housing Department.

9th February, 1965.

**BOARD TA' L-ELETTRIKU
TA' MALTA**

Skond l-Artikolu 4 (1) ta' l-Att Nru. XXIV ta' l-1963, l-Onor. Ministru ta' l-Agricoltura, Energija u Komunikazzjonijiet innomina lis-Sur A. Attard, M.B.E. M.I.E.E., biex jagħmilha ta' Chairman tal-Board ta' l-Elettriku ta' Malta b'seħħ mis-6 ta' Frar, 1965.

Id-9 ta' Frar, 1965.

MALTA ELECTRICITY BOARD

In terms of Section 4 (1) of Act No. XXIV of 1963, The Hon Minister of Agriculture, Power and Communications has appointed Mr A. Attard, M.B.E., M.I.B.E., to act as Chairman of the Malta Electricity Board with effect from 6th February, 1965.

9th February, 1965.

AVVIZ TAL-PULIZIJA

[Nru. 11]

Bis-saħħa ta' l-artikolu 81 (1) tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kapitolu 13), il-Kummissarju tal-Pulizija b'das iġharraf illi l-ingenji tas-sewqan ma jkunux jistgħu jgħaddu mit-toroq in-semminjati hawn taħt fid-data u bejn il-ħinijiet indikati minħabba festi reliġjużi.

SAN PAWL IL-BAHAR

Fl-14 ta' Frar, 1965, bejn l-4.30 p.m. u s-6.30 p.m., minn Triq il-Knisja, Triq Isouard u Triq San Pawl.

Id-9 ta' Frar, 1965.

V. de GRAY,
Kummissarju tal-Pulizija

POLICE NOTICE

[No. 11]

In virtue of section 81 (1) of the Code of Police Laws (Chapter 13), the Commissioner of Police hereby notifies that the transit of vehicles through the streets mentioned hereunder will be suspended on the date and between the hours indicated in connection with religious festivities.

ST PAUL'S BAY

On the 14th February, 1965, between 4.30 p.m. and 6.30 p.m., through Church Street, Isouard Street and St. Paul's Street.

9th February, 1965.

V. de GRAY,
Commissioner of Police

**KUMMISSJONI DWAR IS-SERVIZZ
PUBBLIKU, MALTA**

Post ta' Registratur fid-Dipartiment
Mediku u tas-Saħħa
(Taqsima Medika)

Il-Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku tilqa' applikazzjonijiet għall-kariga ta' Registratur fid-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa. L-applikazzjonijiet, li magħhom għandhom jintbagħtu ċertifikat tat-twelid u tagħrif sħiħ tal-kwalifiki professjonali u esperjenza flimkien ma' riferenza ta' tliet persuni ta' integrità li jkunu jafu l-applikant, għandhom jintbagħtu primarjament lit-Tabib Prinċipali tal-Gvern, li għandhom jaslulu mhux aktar tard minn nofs in-nhar tat-Tlieta, id-9 ta' Marzu, 1965, f'Nru. 15, Triq il-Merkanti, Il-Belt Valletta.

**PUBLIC SERVICE COMMISSION,
MALTA**

Post of Registrar in the
Medical and Health Department
(Medical Division)

The Public Service Commission invites applications for the post of Registrar in the Medical and Health Department. Applications which must be accompanied by birth certificate and full details of professional qualifications and experience together with references by three persons of standing well acquainted with applicant, will be received in the first instance by the Chief Government Medical Officer, whom they must reach not later than noon of Tuesday, 9th March 1965, at No. 15, Merchants Street, Valletta.

2. Il-post ta' Registratur ma hu fuq l-ebda stabbiliment u għandu salarju ta' £810 (konness ma' erba' snin esperjenza) fl-ewwel sena, £860 fit-tieni sena, u jekk in-nomina tiġi estiża, jew imġedda wara li ssir sejha oħra għal applikazzjonijiet, is-salarju mbagħad ikun bir-rata ta' £910 fis-sena li jitla' b'żidiet annwali ta' £50 sa £1,010 fis-sena. L-iskala ta' salarju tiġi issa miżjuda bil-percentage ta' żieda reċentement approvat. Jiġu pprovduti akkommodazzjoni u ikliet għal bniedem waħdu waqt il-ħin tas-servizz.

3. Registraturi nisa jithallsu tliet kwarti tar-rati tas-salarju speċifikat fil-paragrafu 2 u jkunu meħtieġa li jidde-mettu mill-kariga tagħhom meta jiż-żewġu.

4. Tingħata preferenza lill-kandidati li kellhom nomina residenti fi sptar generali.

5. In-nomina ta' Registratur hija għal perijodu ta' sentejn li tista' tiġi estiża għal perijodu ieħor ta' sena. Tin-hareġ sejha għal applikazzjonijiet meta jagħalqu sentejn jew tliet snin. Ir-Registratur li jispiċċa jista' jerga' japplika u jekk jerga' jiġi nominat jirċievi salarju bir-rati speċifikati fil-paragrafu 2 ta' hawn fuq.

6. Meta tispiċċa n-nomina, il-kandidat magħżul ma jkunx eliġibbli għal xi pensjoni, *gratuity* jew *allowance*, meta wieħed jirtira.

7. Id-doveri prinċipali tal-kandidat magħżul ikunu fit-Taqsima Medika ta' l-Isptar San Luqa iżda jista' jkun ukoll meħtieġ jagħmel doveri f'taqsimiet oħra.

8. Il-kandidat li jintagħzel ikun irid jagħti l-ħin kollu tiegħu għas-servizz tal-Gvern u ma jkunx permess li jip-prattika privatament il-professjoni tiegħu. Il-kandidat magħżul ikun irid jit-laq ix-xogħol privat u/jew l-impieg tiegħu immedjatament malli jiġi nomi-nat. Kull ksur ta' dawn il-kondizzjoni-jiet jista' jwassal biex titneħħa n-nomina.

2. The post of Registrar is on no establishment and carries a salary of £810 (linked with four years' experience) in the first year, £860 in the second year, and if the appointment should be extended, or renewed after a subsequent call for applications, the salary will then be at the rate of £910 per annum rising by annual increments of £50 to £1,010 per annum. This salary scale will now be augmented by the percentage increase recently approved. Single accommodation and meals when on duty will be provided.

3. Female Registrars will be paid at three-fourths of the rates of salary specified in paragraph 2 and shall be required to resign their appointment on marriage.

4. Preference will be given to candidates who have held resident appointments in a general hospital.

5. The appointment of Registrar will be tenable for a period of two years which may be extended by a further period of one year. At the end of two or three years a call for applications will be issued. The outgoing Registrar may apply again and, if re-appointed, he will receive a salary at the rates specified in paragraph 2 above.

6. On the termination of appointment, the selected candidate will not be eligible for any pension, gratuity or retiring allowance.

7. The main duties of the selected candidate will be in the Surgical Division of St Luke's Hospital but he may also be required to perform duties in the other divisions.

8. The successful candidate will be required to give his whole time to the service of the government and the private practice of the profession shall not be allowed. The selected candidate will be required to relinquish his private practice and/or other employment immediately on appointment. Any infringement of these conditions may lead to the termination of the appointment.

9. L-applikanti jridu:—

i) ikunu fuq ir-Registru Mediku u għandhom jipprezentaw xhieda tar-registrazzjoni tagħhom fil-hin ta' l-applikazzjoni;

ii) ikunu mingħajr ebda difett fiziku jew tal-moħħ jew mard iehor li jista' jfixkilhom fil-qadi sewwa tad-doveri tagħhom;

iii) ikunu ċittadini ta' Malta.

10. L-applikanti jistgħu jiġu wkoll mitluba jersqu għal eżami.

Id-9 ta' Frar, 1965.

H. MILLER,
Segretarju,

Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku

9. Applicants must:

(i) be on the Medical Register and shall produce evidence of registration at the time of application;

(ii) be free from any physical or mental defect or disease likely to interfere with the proper discharge of their duties;

(iii) be citizens of Malta.

10. Applicants may also be required to sit for an examination.

9th February, 1965.

H. MILLER,
Secretary,

Public Service Commission

**KUMMISSJONI DWAR IS-SERVIZZ
PUBBLIKU, MALTA**

**Post ta' Registratur fid-Dipartiment
Mediku u tas-Saħħa
(Taqsimha Kirurgika)**

Il-Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku tilqa' applikazzjonijiet għall-kariga ta' Registratur fid-Dipartiment Mediku u tas-Saħħa. L-applikazzjonijiet, li magħhom għandhom jintbagħtu ċertifikat tat-twelid u tagħrif shih tal-kwalifiki professjonali u esperjenza flimkien ma' riferenza ta' tliet persuni ta' integrità li jkunu jafu l-applikant, għandhom jintbagħtu primarjament lit-Tabib Prinċipali tal-Gvern, li għandhom jaslulu mhux aktar tard minn nofs in-nhar tat-Tlieta, id-9 ta' Marzu, 1965, f'Nru. 15, Triq il-Merkanti, Il-Belt Valletta.

2. Il-post ta' Registratur ma hu fuq l-ebda stabbiliment u għandu salarju ta' £810 (konness ma' erba' snin esperjenza) fl-ewwel sena, £860 fit-tieni sena, u jekk in-nomina tiġi estiża, jew imgedda wara li ssir sejha ohra għal applikazzjonijiet, is-salarju mbagħad ikun bir-rata ta' £910 fis-sena li jitle' b'zidiet annwali ta' £50 sa £1,010 fis-sena. L-iskala ta' salarju tiġi issa miżjuda bil-perċentaġġ ta' zieda reċentement approvat. Jiġu pprovduti akkommodazzjoni u ikliet għal bniedem waħdu waqt il-hin tas-servizz.

**PUBLIC SERVICE COMMISSION,
MALTA**

**Post of Registrar in the
Medical and Health Department
(Surgical Division)**

The Public Service Commission invites applications for the post of Registrar in the Medical and Health Department. Applications which must be accompanied by birth certificate and full details of professional qualifications and experience together with references by three persons of standing well acquainted with applicant, will be received in the first instance by the Chief Government Medical Officer, whom they must reach not later than noon of Tuesday, 9th March, 1965, at No. 15, Merchants Street, Valletta.

2. The post of Registrar is on no establishment and carries a salary of £810 (linked with four years' experience) in the first year, £860 in the second year, and if the appointment should be extended, or renewed after a subsequent call for applications, the salary will then be at the rate of £910 per annum rising by annual increments of £50 to £1,010 per annum. This salary scale will now be augmented by the percentage increase recently approved. Single accommodation and meals when on duty will be provided.

3. Registraturi nisa jithallsu tliet kwarti tar-rati tas-salarju speċifikat fil-paragrafu 2 u jkunu meħtieġa li jidde-mettu mill-kariga tagħhom meta jż-żewġu.

4. Tingħata preferenza lill-kandidati li kellhom nomina residenti fi sptar ġenerali.

5. In-nomina ta' Registratur hija għal perijodu ta' sentejn li tista' tiġi estiża għal perijodu ieħor ta' sena. Tin-ħareġ sejha għal applikazzjonijiet meta jagħalqu sentejn jew tliet snin. Ir-Registratur li jispicċa jista' jerga' japplika u jekk jerga' jiġi nominat jirċievi salarju bir-rati speċifikati fil-paragrafu 2 ta' hawn fuq.

6. Meta tispicċa n-nomina, il-kandidat magħżul ma jkunx eliġibbli għal xi pensjoni, *gratuity* jew *allowance*, meta wieħed jirtira.

7. Id-doveri prinċipali tal-kandidat magħżul ikunu fit-Taqsima Medika ta' l-Isptar San Luqa iżda jista' jkun ukoll meħtieġ jagħmel doveri f'taqsimiet oħra.

8. Il-kandidat li jintagħżel ikun irid jagħti l-hin kollu tiegħu għas-servizz tal-Gvern u ma jkunx permess li jip-prattika privatament il-professjoni tiegħu. Il-kandidat magħżul ikun irid jit-laq ix-xogħol privat u/jew l-impieg tiegħu immedjatament malli jiġi nominat. Kull ksur ta' dawn il-kondizzjonijiet jista' jwassal biex titneħħa n-nomina.

9. L-applikanti jridu:—

i) ikunu fuq ir-Registru Mediku u għandhom jipprezentaw xhieda tar-registrazzjoni tagħhom fil-hin ta' l-applikazzjoni;

ii) ikunu mingħajr ebda difett fiżiku jew tal-moħħ jew mard ieħor li jista' jfixkilhom fil-qadi sewwa tad-doveri tagħhom;

iii) ikunu ċittadini ta' Malta.

10. L-applikanti jistgħu jiġu wkoll mitluba jersqu għal eżami.

Id-9 ta' Frar, 1965.

H. MILLER,
Segretarju,

Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku.

3. Female Registrars will be paid at three-fourths of the rates of salary specified in paragraph 2 and shall be required to resign their appointment on marriage.

4. Preference will be given to candidates who have held resident appointments in a general hospital.

5. The appointment of Registrar will be tenable for a period of two years which may be extended by a further period of one year. At the end of two or three years a call for applications will be issued. The outgoing Registrar may apply again and, if re-appointed, he will receive a salary at the rates specified in paragraph 2 above.

6. On the termination of appointment, the selected candidate will not be eligible for any pension, gratuity or retiring allowance.

7. The main duties of the selected candidate will be in the Surgical Division of St Luke's Hospital but he may also be required to perform duties in the other divisions.

8. The successful candidate will be required to give his whole time to the service of the government and the private practice of the profession shall not be allowed. The selected candidate will be required to relinquish his private practice and/or other employment immediately on appointment. Any infringement of these conditions may lead to the termination of the appointment.

9. Applicants must:

(i) be on the Medical Register and shall produce evidence of registration at the time of application;

(ii) be free from any physical or mental defect or disease likely to interfere with the proper discharge of their duties;

(iii) be citizens of Malta.

10. Applicants may also be required to sit for an examination.

9th February, 1965.

H. MILLER,
Secretary,

Public Service Commission.

UFFICĊJU CENTRALI TA' L-ISTATISTIKA — CENTRAL OFFICE OF STATISTICS
 RAPPORT LI JURI N-NUMRU TOTALI U T-TUNNELLAĠĠ NETT TA' VAPURI LI WASLU U TELQU
 MINN MALTA MATUL IL-GIMGHA LI GHALQET FIT-22 TA' JANNAR, 1965
 STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND NET TONNAGE OF SHIPS THAT ARRIVED AT
 AND DEPARTED FROM MALTA DURING WEEK ENDING 22nd JANUARY, 1965

PAJJIŻ TAN- NAZZJONALITA COUNTRY OF NATIONALITY	WASLU ARRIVALS				TELQU DEPARTURES			
	Fuq 250 tonnollata Above 250 Tons		Ta' 250 Tonnollata u tałthom 250 Tons and under		Fuq 250 Tonnollata Above 250 Tons		Ta' 250 Tonnollata u tałthom 250 Tons and under	
	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage	Nru. No.	Tunnellaġġ Tonnage
Renju Unit —								
United Kingdom ...	3	5,058	—	—	4	17,133	—	—
Malta—Malta ...	—	—	—	—	—	—	1	13
Finlandja—Finland ...	1	7,186	—	—	1	7,186	—	—
GermanjaP.-GermanyW. ...	2	3,689	—	—	2	3,689	—	—
Greeġja—Greece ...	3	6,486	—	—	4	6,779	—	—
Italja—Italy ...	5	6,525	6	397	5	6,889	1	128
Gappun—Japan ...	1	5,277	—	—	—	—	—	—
Liberja—Liberia ...	1	6,960	—	—	1	6,960	—	—
Olande—Netherlands ...	3	7,887	1	228	3	7,887	1	228
Norvegġja—Norway ...	5	50,483	—	—	5	53,848	—	—
Panama—Panama ...	—	—	—	—	—	—	1	16
Svezja—Sweden ...	1	1,045	—	—	1	1,045	—	—
U.S.S.R.—U.S.S.R. ...	1	447	—	—	1	447	—	—
Jugoslavja—Yugoslavia ...	1	290	—	—	1	470	—	—
Total ..	27	101,233	7	625	28	112,393	4	385

RAPPORT LI JURI N-NUMRU U T-TUNNELLAĠĠ TA' AJRUPLANI LI WASLU U TELQU
 MINN MALTA MATUL IL-GIMGHA LI GHALQET FIT-22 TA' JANNAR, 1965
 STATEMENT SHOWING THE TOTAL NUMBER AND TONNAGE OF AIRCRAFT WHICH ARRIVED AT
 AND DEPARTED FROM MALTA DURING WEEK ENDING 22nd JANUARY, 1965

PAJJIŻ TAN-NAZZJONALITA COUNTRY OF NATIONALITY	WASLU ARRIVALS		TELQU DEPARTURES	
	Numru Number	Tunnellaġġ Tonnage	Numru Number	Tunnellaġġ Tonnage
Renju Unit—United Kingdom ...	33	1448.8	33	1448.8
Awstralja—Australia ...	1	115.2	1	115.2
Franza—France ...	1	47.8	1	47.8
Total	35	1611.8	35	1611.8

Id-9 ta' Frar, 1965.
 9th February, 1965.

M. ABELA,
 Statistiku Principali tal-Gvern.
 Principal Government Statistician.

AVVIZ**Applikazzjonijiet għall-Post ta' Linesman II fil-Board ta' l-Elettriku ta' Malta**

Jintlaqgħu applikazzjonijiet mill-Agent Segretarju, Board ta' l-Elettriku ta' Malta biex jimtela l-post ta' *Linesman II* f'Għawdex.

Il-post li mhuwa fuq l-ebda stabbiliment għandu skala ta' paga ta' 136/3 fil-gimgha li titla' b'żidiet ta' 3/9 fil-gimgha kull sentejn sa 156/9 fil-gimgha.

L-applikanti jistgħu jkunu meħtieġa li joqogħdu għal intervista jew *trade test*.

L-applikazzjonijiet għandhom jintbagħtu lil dan li huwa iffirmat hawn taħt mhux aktar tard mit-18 ta' Frar, 1965.

Id-9 ta' Frar, 1965.

V. F. DEGAETANO,
A/Segretariu.

NOTICE**Applications for the Post of Linesman II in the Malta Electricity Board**

Applications are invited by the Acting Secretary, Malta Electricity Board for the filling of the post of Linesman II in Gozo.

The post which is on no establishment carries a wage of 136/3 per week rising by increments of 3/9 per week biennially to 156/9 per week.

Applicants may be required to undergo an interview or a trade test.

Applications should be sent to the undersigned by not later than the 18th February, 1965.

9th February, 1965.

V. F. DEGAETANO,
A/Secretary.

REGISTRATION OF A DESIGN

Notice is hereby given pursuant to the provisions contained in Section 75 of the Industrial Property (Protection) Ordinance (Chapter 48), that the Comptroller of Industrial Property having acceded to an application made by W. & M. Duncan, Limited, a limited liability Company registered in Great Britain, of 27 Beaverhall Road, Edinburgh 7, Scotland, for the registration of a Design of a Sweetmeat Pack, whereof the said Company claims to be the proprietor, that Design has been registered accordingly, with effect from the 19th January, 1965.

Public Registry Office,

Valletta, 3rd February, 1965.

V. FORMOSA,
Director.

DEPARTMENT OF TRADE

Notice is hereby given that the name of the owners of trade Mark Nos. 6637 & 6684 formerly known as Eskimo Foods Limited, has been changed to Fropax Eskimo Food Limited.

9th February, 1965.

M. PETROCOCHINO,
A/Comptroller of Industrial Property.

UFFIĊĊJU TAT-TEŻOR

Jistghu jinbaghtu offeriti maghluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, il-15 ta' Frar, 1965, għal:—

Avviż Nru. 18. Provvista u tqegħid ta' rham fil-Kulleġġ ta' l-Arti, Xjenza u Teknologija.

Avviż Nru. 19. Bini ta' parti ta' Blokk I, Skema 2, It-Telgħa ta' Raħal Gdid, Raħal Gdid.

Avviż Nru. 22. Provvista ta' żrar tal-qawwi, eċċ., għad-Distrett tal-Lvant tax-Xogħlijiet Pubbliċi mis-16 ta' Marzu, 1965 sal-15 ta' Marzu, 1966.

Avviż Nru. 23. Provvista ta' żrar tal-qawwi, eċċ., għad-Distrett tal-Belt tax-Xogħlijiet Pubbliċi mis-16 ta' Marzu, 1965 sal-15 ta' Marzu, 1966.

Avviż Nru. 24. Provvista ta' żrar tal-qawwi, eċċ., għad-Distrett tal-Punent tax-Xogħlijiet Pubbliċi mis-16 ta' Marzu, 1965 sal-15 ta' Marzu, 1966.

Avviż Nru. 25. Thaffir ta' trinek fil-Bajja ta' Santa Marija, Kemmuna.

Avviż Nru. 26. Provvista ta' qatran mis-16 ta' Marzu, 1965 sal-15 ta' Marzu, 1966.

Jistghu jinbaghtu offeriti maghluqin sal-10 a.m. ta' l-ERBGHA, is-17 ta' Frar, 1965, għal:—

Avviż Nru. 289. Provvista ta' veturi għall-ġbir taż-żibel.

Avviż Nru. 290. Provvista ta' kalzetti tal-lastiku bla rig.

Avviż Nru. 291. Provvista ta' karta bil-watermark għall-biljetti tal-lottu.

Avviż Nru. 292. Provvista ta' karta plain għall-biljetti tal-lottu.

Avviż Nru. 295. Provvista ta' telefonijiet.

Avviż Nru. 8. Provvista ta' vitamini.

Avviż Nru. 9. Provvista ta' antibijotiċi *non-proprietary*.

Avviż Nru. 27. Importazzjoni ta' zokkor abjad raffinat u mithun.

Jistghu jinbaghtu offeriti maghluqin sal-10 a.m. tat-TNEJN, it-22 ta' Frar, 1965, għal:—

Avviż Nru. 29. Provvista ta' esplosivi industrijali u aċċessorji mis-16 ta' Marzu, 1965, sal-15 ta' Marzu, 1966.

THE TREASURY

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, February 15, 1965, for:—

Advt. No. 18. Providing and laying marble at the College of Arts, Science and Technology.

Advt. No. 19. Erection of part of Block 1, Scheme 2, Paola Hill, Paola.

Advt. No. 22. Supply of hard stone spalls, etc. to the East Public Works District from March 16, 1965 to March 15, 1966.

Advt. No. 23. Supply of hard stone spalls, etc., to the Valletta Public Works District from March 16, 1965 to March 15, 1966.

Advt. No. 24. Supply of hard stone spalls, etc., to the West Public Works District from March 16, 1965 to March 15, 1966.

Advt. No. 25. Cutting of trenches at St. Mary's Bay, Comino.

Advt. No. 26. Supply of bituminous emulsion from March 16, 1965 to March 15, 1966.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, February 17, 1965, for:—

Advt. No. 289. Supply of refuse collection vehicles.

Advt. No. 290. Supply of elastic seamless stockings.

Advt. No. 291. Supply of water-marked paper for lotto tickets.

Advt. No. 292. Supply of plain paper for lotto tickets.

Advt. No. 295. Supply of telephones.

Advt. No. 8. Supply of vitamins.

Advt. No. 9. Supply of non-proprietary antibiotics.

Advt. No. 27. Importation of white refined granulated sugar.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, February 22, 1965, for:—

Advt. No. 29. Supply of industrial explosives and accessories from March 16, 1965, to March 15, 1966.

Avviż Nru. 30. Tnehhija ta' zibel mill-isptarijiet f'Malta mis-16 ta' Marzu, 1965, sal-15 ta' Marzu, 1966.

Avviż Nru. 31. Provvista ta' qomos tal-khaki.

Avviż Nru. 32. Provvista ta' siġġijiet tubulari li jidhlu f'xulxin.

Avviż Nru. 33. Kiri ta' *bulldozer* mill-1 ta' April, 1965, sal-31 ta' Marzu, 1966.

Avviż Nru. 34. Tbatil ta' fosos (Malta) mill-1 ta' April, 1965, sal-31 ta' Marzu, 1966.

Avviż Nru. 35. Thaffir ta' trinek ghad-drenaġġ f'San Pawl il-Baħar.

Avviż Nru. 37. Tqeghid ta' madum, tikħil, eċċ., fil-Blokk tat-Tramuntana, il-Komunità l-Gdida, l-Imsierah.

Avviż Nru. 42. Xiri ta' *Bills* tat-Teżor tal-Gvern ta' Malta.

Jistgħu jingħabtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. ta' l-ERBGHA, l-24 ta' Frar, 1965, għal:—

Avviż Nru. 15. Provvista ta' tagħmir għall-manifattura tal-gobon.

Avviż Nru. 17. Provvista ta' fieles ta' ġurnata.

Avviż Nru. 20. Provvista ta' dizinfettanti.

Avviż Nru. 38. Provvista ta' siment mis-16 ta' Marzu, 1965 sal-15 ta' Marzu, 1966.

Avviż Nru. 39. Provvista ta' qliezet tal-khaki.

Avviż Nru. 40. Bini ta' mollijiet tal-konkos f'Lazzarett u l-Imsida.

* Avviż Nru. 49. Provvista ta' ċanga tal-friza (Għawdex) mis-16 ta' Marzu, 1965 sal-15 ta' Marzu, 1966.

Jistgħu jingħabtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. ta' l-ERBGHA, it-3 Marzu, 1965, għal:—

Avviż Nru. 21. Provvista ta' ġarar tal-halib ta' 8 galluni.

Avviż Nru. 41. Bini tal-Qrati.

* Avviż Nru. 43. Provvista ta' uniformijiet tas-sajf għad-Dipartiment tal-Pulizija.

* Avviż Nru. 44. Provvista ta' njam.

* Avviż Nru. 45. Provvista ta' kotba għad-Dipartiment ta' l-Edukazzjoni.

Advt. No. 30. Withdrawal of refuse from hospitals in Malta from March 16, 1965, to March 15, 1966.

Advt. No. 31. Supply of khaki shirts.

Advt. No. 32. Supply of tubular stacking chairs.

Advt. No. 33. Hire of a bulldozer from April 1, 1965, to March 31, 1966.

Advt. No. 34. Emptying of cesspits (Malta) from April 1, 1965, to March 31, 1966.

Advt. No. 35. Cutting of trenches for sewers at St Paul's Bay.

Advt. No. 37. Tiling and plastering works, etc., at the North Block, Msieraħ New Community.

Advt. No. 42. Purchase of Malta Government Treasury Bills.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, February 24, 1965, for:—

Advt. No. 15. Supply of cheese equipment.

Advt. No. 17. Supply of one day-old chicks.

Advt. No. 20. Supply of disinfectants.

Advt. No. 38. Supply of cement from March 16, 1965 to March 15, 1966.

Advt. No. 39. Supply of khaki trousers.

Advt. No. 40. Construction of concrete quay walls at Lazzaretto and Msida Creeks.

* Advt. No. 49. Supply of frozen ox-beef (Gozo) from March 16, 1965 to March 15, 1966.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, March 3, 1965, for:—

Advt. No. 21. Supply of 8-gallon milk churns.

Advt. No. 41. Construction of the Law Courts.

* Advt. No. 43. Supply of summer uniforms to the Police Department.

* Advt. No. 44. Supply of timber.

* Advt. No. 45. Supply of books to the Education Department.

* Avviż Nru. 46. Provvista ta' azzar artab, eċċ., sal-15 ta' Marzu, 1966.

* Avviż Nru. 47. Provvista ta' tappieri.

Jistghu jimbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. ta' TNEJN, it-8 ta' Marzu, 1965, għal:—

* Avviż Nru. 48. Trasport ta' ilma tax-xorb min Malta għal Kemmuna.

Jistghu jimbagħtu offeriti magħluqin sal-10 a.m. ta' L-ERBĠHA, l-10 ta' Marzu, 1965, għal:—

Avviż Nru. 28. Provvista ta' karta.

Avviż Nru. 36. Provvista ta' faxex.

* Avviż Nru. 50. Provvista ta' konċentrat tal-proteġini, eċċ.

(*) Avviżi li qegħdin jidhru l-ewwel darba.

L-offerti għandhom isiru biss fuq il-formola preskritta li, flimkien mal-konċizzjonijiet u dokumenti oħra rilevanti, jistghu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju tat-Teżor, Il-Palazz, Il-Belt Valletta, f'kull jurnata tax-xogħol bejn it-8.30 ta' fil-ghodu u nofs in-nhar.

Id-9 ta' Frar, 1965.

R. SOLER,
Accountant-General
u Direttur tal-Kuntratti.

* Advt. No. 46. Supply of mild steel, etc., up to March 15, 1966.

* Advt. No. 47. Supply of manhole covers.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on MONDAY, March 8, 1965, for:—

* Advt. No. 48. Transportation of potable water from Malta to Comino.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on WEDNESDAY, March 10, 1965, for:—

Advt. No. 28. Supply of paper.

Advt. No. 36. Supply of dressings.

* Advt. No. 50. Supply of protein concentrates, etc.

(*) Advertisements appearing for the first time.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Treasury, The Palace, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

9th February, 1965.

R. SOLER,
Accountant-General
and Director of Contracts.

UFFIĊĊJU TA' L-ART

Jistghu jimbagħtu offeriti magħluqin f'kull għajr nata u jiġu miqtafa kull nhar ta' Merkurs f'10 a.m., għall-kiri tal-postijiet li jidheru hawn taħt.

Posti Nri. 6 u 9 sa 16, is-Suq ta' Bormla.

Posti Nri 3, 6, 7, 8, 10, 11, 13, 15, u 16/17 u mħażen Nri. 1 u 2, Suq tal-Ħamrun.

Imwejjed tal-ħut Nri. 1 sa 5, Is-Suq tal-ħut, il-Bira.

Posti G u H, Xatt il-Barriera, Il-Belt Valletta.

Ortijiet taż-Zebbuġ (żewġ irqajja) f'Polverista Gate, Bormla.

Ort taż-Zebbuġ fi Triq l-Imġarr, Għajnsielem, Għawdex.

Ort taż-Zebbuġ "ta' Brieghen" limiti tax-Xewkija, Għawdex.

LAND OFFICE

Sealed tenders for the lease of the following tenements will be received on any day and opened every Thursday at 10 a.m.

Stalls Nos. 6 and 9 to 16, Cospicua Market.

Stalls Nos. 6, 7, 8, 10, 11, 13, 15 and 16/17 and Stores Nos. 1 and 2, Ħamrun Market.

Fish tables Nos. 1 to 5, Fish market, Vittoriosa.

Stalls G and H, Barriera Wharf, Valletta.

Olive groves (two plots) at Polverista Gate, Cospicua.

Olive Grove at Mġarr Road, Għajnsielem Gozo.

Olive Grove "Ta' Brieghen", l/o Xewkija, Gozo.

Jistghu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, il-11 ta' Frar, 1965, għal:—

Avviż Nru. 9. Kiri tal-ħanut 2, Blokk IV, Triq il-Ġdida, Bormla.

Avviż Nru. 10. Kiri tal-post 21, Is-Sur ta' San Gwann, Bormla (mhux biex jintuża għall-abitazzjoni).

Avviż Nru. 11. Kiri tal-ħanut 4, Blokk X, Triq il-Ġdida, Bormla.

Avviż Nru. 12. Kiri tal-ħanut 2A, Triq id-Dejqa, Il-Belt Valletta.

Avviż Nru. 13. Kiri tal-posta 5, Is-Suq tal-Ħamrun.

Jistghu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. tal-ĦAMIS, it-18 ta' Frar, 1965, għal:—

Avviż Nru. 14. Kiri ta' maħżen 45, Triq il-Midħna, Bormla.

Jistghu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. ta' nhar il-ĦAMIS, il-25 ta' Frar, 1965, għal:—

Avviż Nru. 15. Kiri tal-Maħżen H, ix-Xatt ta' Laskri, Il-Belt Valletta.

Avviż Nru. 16. Kiri tal-Maħżen 2, Triq it-Taraġ, Il-Belt Valletta.

Avviż Nru. 17. Kiri tal-ħanut 1, Pjazza Dorell, Sta. Lucia (biex jintuża bħala spizerija).

Jistghu jinbagħtu offerti magħluqin sal-10 a.m. ta' nhar il-ĦAMIS, l-4 ta' Marzu, 1965, għal:—

Avviż Nru. 18. Kiri tal-ħanut 11, Blokk IV, Triq il-Ġdida, Bormla.

L-offerti jridu jsiru biss fuq il-for-
mola preskritta, li flimkien mal-kon-
dizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu u
dokumenti oħra, jistghu jiġu akkwistati
jekk wieħed japplika għalihom fl-Uffi-
ċju ta' l-Art, 29, Triq Nofs in-Nhar, Il-
Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol
bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

Id-9 ta' Frar, 1965.

E. MIZZI
Kummissarju ta' l-Art

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 11th February, 1965, for:—

Advt. No. 9. Lease of shop 2, Block IV, New Street, Cospicua.

Advt. No. 10. Lease of premises 21, St John's Bastion, Cospicua (not to be used for habitation).

Advt. No. 11. Lease of shop 4, Block X, New Street, Cospicua.

Advt. No. 12. Lease of shop 2A, Strait Street, Valletta.

Advt. No. 13. Lease of stall 5, Ħamrun Market.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 18th February, 1965, for:—

Advt. No. 14. Lease of store 45, Windmill Street, Cospicua.

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 25th February, 1965, for:—

Advt. No. 15. Lease of store H, Las-caris Wharf, Valletta.

Advt. No. 16. Lease of store 2, Steps Street, Valletta.

Advt. No. 17. Lease of shop 1, Dorell Place, Sta. Lucia (for use as a pharmacy).

Sealed tenders will be received up to 10 a.m. on THURSDAY, 4th March, 1965:—

Advt. No. 18. Lease of shop 11, Block IV, New Street, Cospicua.

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents, are obtainable on application at the Land Office, 29, South Street, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

9th February, 1965.

E. MIZZI
Commissioner of Land

BOARD TA' L-ELETTRIKU TA' MALTA**Offerti**

Sal-11 a.m. ta' nhar it-Tlieta, it-23 ta' Frar, 1965, jintlaqghu offerti maghluqin ghal:—

Avviż 1/65. Arbli Tubulari ta' l-Azzar ghat-Trasmissjoni.

Avviż 2/65. Tubi Galvanizzati ta' Azzar Artab.

Avviż 3/65. Virgi Fondi ta' Azzar Artab.

Sal-11 a.m. ta' nhar it-Tlieta, is-16 ta' Marzu, 1965, jintlaqghu offerti maghluqin ghal:—

* Avviż 5/65. Provvista ta' Fanali ghat-Tidwil ta' Toroq ghal Grupp "A2" ta' Toroq.

* Avviż 6/65. Provvista ta' *medium voltage cable*.

* Avviż 7/65. Provvista ta' *High Voltage u Pilot Control Underground Cables*.

* *Avviżi li qeghdin jidhru ghall-ewwel darba.*

Il-formoli ta' l-offerti u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati mill-uffiċċju tal-Board ta' l-Elettriku ta' Malta, Triq Nazzjonali, Blata l-Bajda, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

Id-9 ta' Frar, 1965.

W. M. COTSWORTH,
General Manager.

—————(o)—————

DIPARTIMENT TAX-XOĠLIJIET TA' L-ILMA

Sal-11 a.m. tad-19 ta' Marzu, 1965, fi 38 Triq l-Ordinanza, Il-Belt Valletta, jintlaqghu offerti maghluqin ghax-xiri u t-tneħħija ta' żejt maħruq — avviż Nru. 9/65.

Il-formoli ta' l-offerta u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati billi wieħed japplika lit-Taqsima tal-Provvisti ta' dan id-Dipartiment f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 u nofs in-nhar.

Id-9 ta' Frar, 1965.

C. SCHRANZ,
Manager.

MALTA ELECTRICITY BOARD**Tenders**

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 23rd February, 1965, for:—

Advt. 1/65. Tubular Steel Transmission Poles.

Advt. 2/65. Galvanized Mild Steel Tubes.

Advt. 3/65. Mild Steel Round Bars.

Sealed tenders will be received up to 11 a.m. on Tuesday, 16th March, 1965 for:—

* Advt. 5/65. Supply of Street Lighting Lanterns for Group "A2" Roads.

* Advt. 6/65. Supply of medium voltage cable.

* Advt. 7/65. Supply of High Voltage and Pilot Control Underground Cables.

* *Advertisements appearing for the first time.*

Forms of tenders and any further information may be obtained from the office of the Malta Electricity Board, National Road, Blata l-Bajda, on any working day between the hours of 8.30 a.m. and noon.

9th February, 1965.

W. M. COTSWORTH,
General Manager

—————(o)—————

WATER WORKS DEPARTMENT

Sealed tenders for the purchase and removal of spent oils — advert. No. 9/65—will be received at 38, Ordnance Street, Valletta, up to 11 a.m. on 19th March, 1965.

Forms of tender and any other information may be obtained on application to the Supplies Section of this department on any working day between the hours of 8.30 a.m. and noon.

9th February, 1965.

C. SCHRANZ,
Manager

**DIPARTIMENT
TA' L-EDUKAZZJONI**

Avviż Nru. 21/65

Sa l-10 a.m. ta' nhar il-Gimgha, is-26 ta' Marzu, 1965, fl-Uffiċċju ta' l-Edukazzjoni, 141, Triq San Kristofru, Il-Belt Valletta jintlaqgħu offeriti magħluqin għall-provvista ta' oġġetti tal-kina.

Il-formoli ta' l-offerta u kull informazzjoni oħra jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju ta' l-Edukazzjoni f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofs in-nhar.

Id-9 ta' Frar, 1965.

I. P. VASSALLO,
Direttur ta' l-Edukazzjoni.

**DIPARTIMENT
TA' L-AGRIKOLTURA**

Avviż Nru. 2/65

Sa nofs in-nhar tas-27 ta' Frar, 1965, fl-Uffiċċju ta' l-Agricoltura, 93, Triq l-Arcisqof, Il-Belt Valletta, jirċievu offeriti magħluqin għall-provvista u tqassim ta' Lampi għas-Sajd, Globi, Żubruni u Simmar.

Il-formoli ta' l-offerta u kull informazzjoni oħra dwar il-kondizzjonijiet tal-kuntratt jistgħu jiġu akkwistati mill-Uffiċċju Prinċipali, 93, Triq l-Arcisqof, Il-Belt Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol matul il-hinijiet ta' l-uffiċċju.

Id-9 ta' Frar, 1965.

(Fish. 38/65).

V. J. CASTILLO,
Direttur ta' l-Agricoltura.

DEPARTMENT OF EDUCATION

Advertisement No. 21/65

Sealed tenders will be received at the Education Office, 141, St. Christopher Street, Valletta up to 10 a.m. on Friday, 26th March, 1965, for the supply of Chinaware.

Tender forms and any other information may be obtained from the Education Office on any working day between the hours of 8.30 a.m. and noon.

9th February, 1965.

J. P. VASSALLO,
Director of Education

DEPARTMENT OF AGRICULTURE

Notice No. 2/65

Sealed tenders will be received at the Office of Agriculture, 93, Archbishop Street, Valletta, up to noon, 27th February, 1965, for the supply and delivery of Fishing Lamps, Globes, Floats and Simmar.

Forms of tender and further information regarding the conditions of this contract may be obtained from Head Office, 93, Archbishop Street, Valletta on any working day during office hours.

9th February, 1965.

V. J. CASTILLO,
Director of Agriculture.

AVVIZI TAL-QORTI — COURT NOTICES

[45]

Translation

IKUN jaf kulhadd li b'rikors ipprezentat fis-Sekond'Awla tal-Qorti Ċivili tal-Maestà Tagħha r-Regina, fit-18 ta' Awissu, 1964, Angela Cachia, xebba, bint il-mejjet Philip, talbet li tiġi dikjarata miftuha favur tagħha s-suċċessjoni ta' Giuseppe Cachia, bin il-mejtin Philip u Giovanna née Gatt, imwieled u kien joqghod Żebbuġ fejn mié fit-30 ta' Dicembru, 1963, fl-età ta' 62 sena.

Għaldaqshekk kull min jidhirlu li għandu interess huwa imsejjaħ biex jidher fil-Qorti hawn fuq imsemmija sabiex b'nota jmur kontra dik it-talba fiż-żmien ta' hmistax-il jum li jibda jgħaddi minn dak il-jum li fih jiġi mwahhal il-Bandu.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 22 ta' Jannar, 1965.

ANT. TONNA,
Dep. Registratur

IT IS hereby notified that by an application filed in Her Majesty's Civil Court, Second Hall, on the 18th August, 1964, Angela Cachia, a spinster, the daughter of the late Philip, prayed that the succession of Giuseppe Cachia, the son of the late Philip and of the late Giovanna née Gatt, born and formerly residing at Żebbuġ, where he died on the 30th December, 1963, aged 62 years, be declared open in her favour.

Wherefore any person who considers that he has an interest in the matter is hereby called upon to appear before the said Court and to bring forward his objections thereto by a minute to be filed within fifteen days from the posting of the Ban.

Registry of Her Majesty's Superior Courts thi 22nd January, 1965.

ANT. TONNA,
Deputy Registrar.

[46]

Translation.

B'DIGRIET moghti mill-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina fis-26 ta' Jannar, 1965, fuq rikors tat-Tabib Felice Formosa et, gie iffissat il-jum tal-Gimgha, 5 ta' Marzu, 1965, mid-9 a.m. sa nofsinhar, fil-kuritur ta' dawn il-Qrati, għall-bejgħ fl-irkant (li kien gie ordnat b'digriet tal-1 ta' Gunju, 1964) tal-fondi hawn taht imsemmija li jappartjenu lill-eredità gjaċenti ta' Alfred sive Effie Tonna u Prokuratur Legali Joseph Diacono f'isimhom proprju u bhala rapprezentanti tad-ditta "Tonna and Diacono":

BY DECREE given by Her Majesty's Commercial Court on the 26th January, 1965, on the application of Dr Felice Formosa et, Friday, 5th March, 1965, from 9 a.m. to twelve noon, has been fixed for the sale by auction (ordered by decree given on the 1st June, 1964), to be held in the corridor of the buildings of these Courts, of the following tenements belonging to the vacant inheritance of Alfred sive Effie Tonna and to Joseph Diacono, Legal Procurator, in their own name and in representation of the firm "Tonna and Diacono":

1. L-utili dominju perpetwu tal-fond "Tigne House" numru 45 (go numri 31 u 32) Tigne Street, Sliema, konsistenti fi blokk ta' tmien flats, u l-garage numri 54 u 55 (go numri 17 u 18), Pace Street, Sliema, soġġetti flimkien għal £240 ċens fis-sena għal dejjem, smat li jiswa £5,240.

1. The perpetual utile dominium of the tenement "Tigne House" number 45 (formerly numbers 31 and 32), Tigne Street, Sliema, consisting in a block of eight flats, and the garage numbers 54 and 55 (formerly numbers 17 and 18), Pace Street, Sliema together subject to the payment of £240 a year perpetual ground rent, valued £5,240.

2. (a) Is-subutili dominju temporanju għaż-żmien li fadal minn 99 sena li bdew ighaddu mis-sena 1948 tal-fond numru 126, St. Lucy Street, Valletta; (b) subdirett dominju temporanju ta' £165 fis-sena għaż-żmien li fadal minn 42 sena li bdew ighaddu mis-sena 1950 u s-subutili dominju temporanju wara li jagħlaq dan iż-żmien sakemm jispiċċa s-subutili dominju msemmi taht l-ittra (a) ta' hawn fuq tal-fond numru 125, St. Lucy Street, Valletta; u (c) is-subdirett dominju temporanju ta' £45 fis-sena għaż-żmien li fadal minn 50 sena li bdew ighaddu mis-sena 1950 u s-subutili dominju temporanju wara li jagħlaq dan iż-żmien sakemm jispiċċa s-subutili dominju msemmi taht l-ittra (a) ta' hawn fuq tal-fond numru 127, St. Lucy Street, Valletta. Dawn il-fondi kienu jgħibu qabel in-numri 126, 127 u 127A fl-istess triq; huma suġġetti flimkien għal £240 ċens fis-sena għal dejjem u huma smati li jiswew flimkien is-somma ta' £2,100.

2. (a) The temporary subutile dominium for the remainder of the period of 99 years which started to run in the year 1948 of tenement number 126, St. Lucy Street, Valletta; (b) the temporary subdirectum dominium of £165 a year for the remainder of the period of 42 years which started to run in 1950 and the temporary subutile dominium from the expiry of the said period until the date of expiry of the subutile dominium mentioned under (a) above of tenement number 125 St. Lucy Street, Valletta and (c) the temporary subdirectum dominium of £45 a year for the remainder of the period of 50 years which started to run in the year 1950 and the temporary subutile dominium from the expiry of the said period until the date of expiry of the subutile dominium mentioned under (a) above of tenement number 127 St. Lucy Street, Valletta. The said tenements which formerly bore the number 126, 127 and 127A in the same street are together subject to the payment of £240 a year perpetual ground rent and are together valued £2,100.

3. L-utili dominju temporanju għaż-żmien li fadal minn 99 sena li bdew ighaddu mill-1954 ta' parti diviża mill-fondi numri 51 u 52 Old Theatre Street, Valletta; il-parti diviża mill-fond numru 51 tikkonsisti fparti mill-kantina ta' l-istess fond, jgħifieri l-kamra sottoposta għall-entrata, il-kamra sottoposta għat-taraġ u l-kamra sottoposta għall-kamra l-oħra fil-pjan terren, liema proprjetà sovrapposta tiffirma parti mill-fond numru 52 fl-istess triq; il-parti mill-fond numru 52 tikkonsisti (i) fil-pjan terren minn entrata, kamra fuq il-lemin b'veranda u gabinett, (ii) fl-ewwel sular f'kuritur, kamra b'logġa ma' gembha u gabinett tal-loki, (iii) fit-tielet sular fis-sular kollu, u (iv) l-ambjent tat-taraġ u t-taraġ stess u l-bjut kollha. Dan l-utili dominju huwa suġġett għal £110 ċens fis-sena u huwa smat li jiswa £4,700.

3. The temporary utile dominium for the remainder of the period of 99 years which started to run in 1954 of one divided portion of tenements number 51 and 52 Old Theatre Street, Valletta; the divided part of tenement number 51 consists in part of the basement of the said tenement, that is to say in the room underlying the entrance hall, the room underlying the staircase and the room underlying the other room on the ground floor, which overlying property forms part of tenement number 52 in the said street; the part of tenement number 52 consists (i) on the ground floor in the entrance hall, a room on the right with a verandah and a closet; (ii) on the first floor in a corridor, a room with an adjacent loggia and a water closet, (iii) on the third floor in the whole floor and (iv) the enclosure of the staircase and the staircase itself and all the roofs. This utile dominium, subject to the payment of £110 a year ground rent, is valued £4,700.

N.B. L-imsemmi fondi jinbieghu bhalma ġew deskritti mill-A.I.C. Joseph J. Xuereb, B.Arch. fir-relazzjoni tiegħu mahlufa fit-2 ta' Jannar, 1964 li tinsab fl-atti tas-subasta fl-istess ismijiet ċeduta fis-26 ta' Mejju, 1964, u żewġ relazzjonijiet ulterjuri tal-1 ta' Ottubru, 1964, u tal-5 ta' Jannar, 1965, rispettivament, li jinsabu fl-atti tal-preżenti subasta.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 25 ta' Jannar, 1965.

V. BORG GRECH,
Assistent Registratur.

[47]

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Notary Dr Paul Pullicino produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

Michael John Ryan Limited

This is a true copy of extracts from the Minutes of an Extraordinary General Meeting of Michael John Ryan Ltd., held at Villa Fondatore, Xemxija Hill, St Paul's Bay, Malta G.C. on Tuesday 30th June at 12 noon.

..... It was resolved that Mr R. S. Bateman be elected to the Board of Directors

..... It was resolved that the Capital of the Company be increased from £500 to £5,000

..... It was resolved that the end of the Company's first financial year shall be December 31st 1964

..... It was resolved that Leslie A. Ward & Co., of Great Marlborough Street, London, be appointed as Auditors of the Company

..... It was resolved that the following be added to subsection (c) of clause 3 of the Articles of Association" and to acquire and dispose of any immovable property by any title whatsoever and to act as agents in connection with such transfers

(Signed) M.J. Ryan, Chairman
A.J. Ryan, Secretary

(Signed) E. Borg
Not. Dr P. Pullicino

Certified True Copy of the original document enrolled in my Records on the 14th October, 1964.

This 25th day of November, 1964.

(Signed) Not. P. Pullicino

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 26th day of November, 1964.

R. SAVONA,
Dep. Registrar.

N.B. The said tenements will be sold as described in the report sworn by Joseph J. Xuereb, A. & C.E., B.Arch., on the 2nd January, 1964, filed in the record of proceedings for judicial sale in the same names ceded on the 26th May, 1964, and in two further reports of the 1st October, 1964, and of the 5th January, 1965, respectively, filed in the record of the present judicial sale proceedings.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 26th day of January, 1965.

V. BORG GRECH,
Assistant Registrar.

Traduzzjoni.

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina, in-Nutar Dr Paul Pullicino ġieb id-dokument hawn taht mik-tub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

Michael John Ryan Limited

Din hi kopja vera ta' estratti mill-Minuti ta' Laqgħa Generali Straordinarja ta' Michael John Ryan Ltd. li saret f'Villa Fondatore, it-Telgħa tax-Xemxija, San Pawl il-Baħar, Malta G.C. nhar it-Tlieta 30 ta' Gunju f'nofsinhar.

..... Ġie deċiż li s-Sur R. S. Bateman jiġi mahtur membru tal-Board tad-Diretturi

..... Ġie deċiż li l-Kapital tas-Socjetà jiġi miżjud minn £500 għal £5,000

..... Ġie deċiż li l-ewwel sena finanzjarja tas-Socjetà għandha tagħlaq fil-31 ta' Dicembru, 1964

..... Ġie deċiż li Leslie A. Ward & Co. ta' Great Marlborough Street, Londra, jiġu nominati Awdituri tas-Socjetà

..... Ġie deċiż li dan li ġej jiġi miżjud għas-subklawsola (ċ) tal-klawsola 3 ta' l-Istatut "u li takkwista u fiddisponi minn proprjetà immobbli b'kull titolu u li tagħmilha ta' agenti f'konnesjoni ma' trasferimenti ta' proprjetà immobbli

(Iffirmati) M.R. Ryan, President
A.J. Ryan, Segretarju.

(Iffirmat) E. Borg
Nut. Dr P. Pullicino

Kopja vera tad-dokument originali mdahħal fl-Atti tiegħi ta' l-14 ta' Ottubru, 1964.

Il-lum 25 ta' Novembru, 1964.

(Iffirmat) Nut. P. Pullicino

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 26 ta' Novembru, 1964.

R. SAVONA,
Dep. Registratur.

[48]

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-P.L. Edwin S. Engerer gieb id-dokument hawn taht miktub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

Il-lum erbgħa (4) ta' Diċembru elf disa' mija erbgħa u sittin (1964).

Quddiem Nutar Dottor Joseph Felix Abela u quddiem ix-xhieda hawn taht iffirmati minni magħrufa u li għandhom il-kwalitajiet kollha li trid il-liġi jidhru personalment:

Minn parti l-waħda:

Maurice, Duttur tal-Medicina, Yvonne, xebba, Yolanda sive Yolly, xebba, u Blanche mart Joseph Francis Spiteri aħwa Ellul, ulied il-mejtin Felice Ellul u Elena née Scerri twieldu tas-Sliema u joqgħodu Dottor Maurice Gwardamanga limiti ta' l-Imnsida, Blanche Spiteri l-Pietà u Yvonne u Yolanda tas-Sliema; l-istess Blanche bil-kunsens u l-assistenza ta' żewgħa Joseph Spiteri, neġzjant, bin il-mejjet Duminku u Giuseppina Borg twieldu tas-Sliema u joqgħod il-Pietà.

U mill-parti l-oħra:

Mary mart Emanuel Bonello, bint il-mejtin Edward Cole u Carmela née Sciberras imwiela tas-Sliema u toqgħod il-Gżira li tidher fuq dan l-att, bil-kunsens, assistenza u intervent ta' żewgħa Emanuel Bonello, Accountant, bin Joseph u Rosina née Pisani twieldu il-Furjana u joqgħod il-Gżira.

Il-kumparenti huma minni Nutar magħrufa.

Bis-saħħa ta' dan l-att il-kumparenti Dottor Maurice, Yvonne, Yolanda u Blanche mart Joseph Francis Spiteri, aħwa Ellul, l-imsemmija Blanche kif assistita minn żewgħa Joseph Francis Spiteri, ibiegħu u jittrasferixxu in solidum bejniethom lill-kumparenti l-oħra Mary mart Emanuel Bonello, kif assistita minn żewgħa, li taċċetta, tixtri u takkwista d-ditta "Felice Ellul" bil-permessi, liċenzi, rappreżentazzjoni ta' ditti, produttori u kompaniji, lokali u barranin, esteri, bl-avvjament, drit-tijiet u aċċessorji tagħha, kollox kompriż u xejn eskluż.

..... omissis

B'dan il-mod il-kumparenti Mary Bonello saret proprjetarja waħdanija ta' l-imsemmija ditta "Felice Ellul" ġa b'sedi tagħha f'numru hamsin (50) Triq Sant'Ursola, Valletta, u f'numru mija u sebgha (107) Rudolf Street, Sliema, u li sejra mil-lum 'il quddiem tiġi eżerċitata minn numru mitejn u wiehed (201), Flat numru tnejn (2), Old Bakery Street, Valletta, u għal dan l-iskop l-kumparent Emanuel Bonello jawtorizza lill-imsemmija martu Mary Bonello biex teżerċita l-kummerċ in generali u dan għall-finijiet u l-efetti kollha tal-liġijiet kummerċjali.

[49]

Translation

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Code, Edwin S. Engerer, L.P., produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

This fourth (4th) day of December one thousand nine hundred and sixty four (1964)

Before me Notary Doctor Joseph Felix Abela and in the presence of the undersigned competent witnesses known to me personally come and appear:

Of the one part:

Maurice, Doctor of Medicine, Yvonne, a spinster, Yolanda sive Yolly, a spinster, and Blanche the wife of Joseph Francis Spiteri, brother and sisters Ellul, the children of the late Felice Ellul and of the late Elena née Scerri, born at Sliema and residing Doctor Maurice at Gwardamanga limits of Imnsida, Blanche Spiteri at Pietà and Yvonne and Yolanda at Sliema; the said Blanche with the consent and assistance of her husband Joseph Spiteri, a trader, the son of the late Duminku and of Giuseppina Borg, born at Sliema and residing at Pietà.

And of the other part:

Mary the wife of Emanuel Bonello, the daughter of the late Edward Cole and of the late Carmela née Sciberras, born at Sliema and residing at Gżira appearing hereon with the consent, assistance and intervention of her husband Emanuel Bonello, Accountant, the son of Joseph and Rosina née Pisani, born at Floriana and residing at Gżira.

The appearers are known to me Notary.

By these presents the appearers Doctor Maurice, Yvonne, Yolanda and Blanche the wife of Joseph Francis Spiteri brother and sisters Ellul, the said Blanche assisted by her husband Joseph Francis Spiteri, sell and transfer in solidum between them to the other appearer Mary the wife of Emanuel Bonello, assisted by her husband, who accepts, purchases and acquires the firm "Felice Ellul" together with the permits, licences, the representation of local and foreign firms, producers and companies, and its goodwill, rights and accessories all things included and nothing excluded.

..... omissis

Thus the appearer Mary Bonello has become the sole owner of the said firm "Felice Ellul" formerly with offices at number fifty (50) St Ursula Street, Valletta, and at number one hundred and seven (107) Rudolf Street, Sliema, and which shall in future be run from number two hundred and one (201), Flat number two (2), Old Bakery Street, Valletta, and for this purpose the appearer Emanuel Bonello authorises his said wife Mary Bonello to exercise trade in general for all ends and purposes of the commercial laws.

Dana l-att ġie magħmul, moqri u pubblikat wara li fhemt il-kontenut kollu tiegħu skond il-liġi f'Malta tas-Sliema, Rudolf Street, numru mija u sebgha (107) quddiem ix-xhieda l-Avukat Dottor Edwin Gerald Bonello, bin il-mejjet Arthur residenti Ta' Xbiex, Gżira, u John Mizzi, makkiniist, bin Giuseppi joqghod Haż-Zebbuġ.

(Iffirmati) Maurice Ellul
Yolly Ellul
Yvonne Ellul
Blanche Spiteri
Jos. F. Spiteri
Mary Bonello
E. Bonello
Edwin G. Bonello
John P. Mizzi
Dr Joseph Felix Abela
Nutar Pubbliku Malta.

Kopja vera ta' estratt mehud mill-original fi-atti tiegħi l-lum sebgha (7) ta' Diċembru, 1964. Quod attestor.

(Iffirmat) Dr Joseph F. Abela
Nutar Pubbliku Malta.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 12 ta' Diċembru, 1964.

E. SAMMUT,
Dep. Registratur.

Done, read and published after due explanation of the contents hereof according to law at number one hundred and seven (107), Rudolf Street, Sliema, Malta, in the presence of the witnesses Doctor Edwin Gerald Bonello, the son of the late Arthur, residing at Ta' Xbiex, Gżira, and John Mizzi, machinist, the son of Giuseppi, residing at Zebbuġ.

(Signed) Maurice Ellul
Yolly Ellul
Yvonne Ellul
Blanche Spiteri
Jos. F. Spiteri
Mary Bonello
E. Bonello
Edwin G. Bonello
John P. Mizzi
Dr Joseph Felix Abela
Notary Public, Malta.

A true copy of an extract from the original in my records this seventh (7th) day of December, 1964. Quod attestor.

(Signed) Dr Joseph Felix Abela,
Notary Public, Malta.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 12th day of December, 1964.

E. SAMMUT,
Dep. Registrar.

[49]

Translation

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-P.L. Gius. Pace Bonello ġieb id-dokument hawn taht mik-tub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

Fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà tar-Regina.

Nota ta' David William Saunders.

Li biha jiddikjara li b'effett mill-21 ta' Diċembru, 1964, Alan Lindsay irriżenja minn Direttur tas-Socjetà Anonima Carreras of Malta Limited u li minflok u ġie mahtur bħala Direttur l-istess David William Saunders. Din id-dikjarazzjoni qiegħda tiġi magħmula sabiex tiġi pubblikata għat-termini tad-disposizzjonijiet kontenuti fil-Kodiċi Kummerċjali.

(Iffirmat) F. Cremona, Av.
Gius. Pace Bonello, L.P.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 12 ta' Diċembru, 1964.

E. SAMMUT,
Dep. Registratur.

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Gius. Pace Bonello, L.P., produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

In Her Majesty's Commercial Court.

The Minute of David William Saunders.

Whereby he declares that Alan Lindsay has resigned from the Office of Director of the company Carreras of Malta Limited with effect from the 21st December, 1964, and that the said David William Saunders has been appointed Director in his place. This declaration is being made for publication in accordance with the provisions of the Commercial Code.

(Signed) F. Cremona, Adv.
Gius. Pace Bonello, L.P.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 12th day of December, 1964.

E. SAMMUT,
Dep. Registrar.

[50]

Traduzzjoni

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Gius. Pace Bonello, L.P., produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

Universal Plastics Limited

Minutes of an Extraordinary General Meeting of Shareholders held at the registered office of the Company, Msierah Industrial Estate, Malta at noon on Monday December 7th 1964.

Present: Mr. W.J. Duggan (in the chair)
Mr J. Bartolo Parnis (representing Lt/Col. R.G. Strickland)
Mr C.A. Strickland (representing Chas. A. Micallef & Co. Ltd.)

Lt. Col. Strickland being absent from Malta, Mr. W.J. Duggan was asked to take the chair.

The Chairman declared the meeting to be duly constituted. Valid Proxies by Mr Parnis England in favour of Mr W. J. Duggan, by Charles A. Micallef & Co. Ltd. in favour of Mr C. A. Strickland, and by Lt/Col. R. G. Strickland in favour of Mr J. Bartolo Parnis were tabled and accepted.

It was unanimously resolved that the following resolutions should be passed as Special resolutions.

1. That clause 29 of the Articles of Association shall be deleted and replaced by a new clause which shall read:—

“At the first Annual General Meeting of the company and any subsequent Annual General Meeting of the company all the Directors shall retire from office and the shareholders shall elect Directors for the ensuing year. A retiring Director shall be eligible for re-election.”

2. In clause 21 of the Articles of Association sub clause 1) shall be deleted and shall be replaced by a new sub clause 1) which shall read:

“The administration and management of the Company's affairs are entrusted to a Board of Directors consisting (unless and until the Company in General Meeting shall otherwise determine) of not less than four nor more than six Directors.”

3. Sub clause 2) of clause 34 of the Articles of Association shall be deleted and shall be replaced by a new sub clause 2) which will read:

“The Directors shall elect a Chairman for their meetings immediately after an Annual General Meeting and such Chairman shall hold office until immediately after the next succeed-

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerç tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-P.L. Gius. Pace Bonello għeb id-dokument hawn taht mik-tub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerç:

Universal Plastics Limited

Minuti ta' Laqgħa Ġenerali Straordinarja ta' l-Azzjonisti li saret fl-Uffiċċju Registrat tas-Socjetà, Msierah Industrial Estate, Malta, f'nofsinhar tat-Tnejn 7 ta' Diċembru, 1964.

Preżenti: Is-Sur W.J. Duggan (jippresjedi)
Is-Sur J. Bartolo Parnis (jirrappreżenta lil T/Kul. R.G. Strickland)
Is-Sur C.A. Strickland (jirrappreżenta lil Chas. A. Micallef & Co. Ltd.)

Billi t-Tenent Kulunell Strickland kien nieqes minn Malta, is-Sur W.J. Duggan għet mitlub biex jippresjedi.

Il-President iddikjara li l-laqgħa kienet kostwita kif għandu jkun. Prokuri validi mis-Sur Parnis England favur is-Sur W.J. Duggan, minn Charles A. Micallef & Co. Ltd. favur is-Sur C.A. Strickland u mit-T/Kul. R.G. Strickland favur is-Sur J. Bartolo Parnis ġew preżentati u aċċettati.

Ġie unanimament deċiż li r-riżoluzzjonijiet li ġeja jiġu mgħoddija bhala riżoluzzjonijiet Speċjali.

1. Li l-Kwasola 29 ta' l-Istatut tiġi mħassra u tiġi mdahhla minflokha klawwola ġdida li tinqara hekk:

“Fl-ewwel Laqgħa Ġenerali tas-Sena tas-Socjetà u fil-Laqgħat Ġenerali tas-Sena tas-Socjetà li jiġu wara, id-diretturi kollha għandhom jirtiraw mill-kariga u l-azzjonisti għandhom jaħtru Diretturi għas-sena ta' wara. Direttur li jkun se jirtira jkun jista' jiġi mahtur mill-ġdid.”

2. Fil-Klawwola 21 ta' l-Istatut is-subklawwola 1) għandha tiġi mħassra u għandha tiġi mdahhla minflokha subklawwola 1) ġdida li tinqara hekk:

“L-amministrazzjoni u tmexxija ta' l-affarijiet tas-Socjetà huma fdati lil Board ta' Diretturi magħmul (jekk u sakemm is-Socjetà f'Laqgħa Ġenerali ma tiddeċidix xort'ohra) minn mhux inqas minn erba' u mhux iktar minn sitt Diretturi.”

3. Is-Subklawwola 2) tal-klawwola 34 ta' l-Istatut għandha tiġi mħassra u tiġi mdahhla minflokha subklawwola 2) ġdida li tinqara hekk:

“Id-Diretturi għandhom jaħtru President tal-laqgħat ta' tagħhom immedjament wara Laqgħa Ġenerali tas-Sena u dak il-President għandu jibqa' fil-kariga sa immedjament wara il-Laq-

ing Annual General Meeting when the Directors may elect the same or any other Chairman. If at any meeting the chairman is not present within five minutes after the time appointed for holding the same, the Directors present may choose one of their number to be chairman of the meeting."

4. In sub clause 1) of clause 34 of the Articles of Association the final sentence shall read:

"Questions arising at any meeting of the Directors shall be decided by a majority of votes".

5. Sub Clause 4 of Clause 6 of the Articles of Association shall be amended by the addition of the word "Ordinary" after the word "each" and before the words "share in the Company."

There being no further business the meeting terminated.

Read, verified and signed this ninth day of December, 1964. Certified a true copy of the Proceedings.

(Signed) W.J. Duggan, Director
J. Bartolo Parnis, Director.

(Signed) J. Gauci
John Micallef Trigona

True Copy of the original enrolled in my Records of the 12th December, 1964, issued this 15/12/1964.

(Signed) Not. John Micallef Trigona.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 18th day of December, 1964.

VIC. APAP,
Dep. Registrar.

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina, in-Nutar Dr John Spiteri Maempel gieb id-dokument hawn taht miktub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

Kitba taż-żwieġ li saret fl-atti tiegħi fil-21 ta' Novembru 1964 bejn Jean Anastasi Pace, Grammar Schoolmistress, bint il-mejjet Professur Joseph Anastasi Pace u May Agius Vadalà, imwiielda u toqghod tas-Sliema u Alexander Borg Bartolo, fil-kummerċ, bin Paolo Borg u Hilda Bartolo, imwieldu u joqghod tas-Sliema u li bis-sahha tagħha hija hadet dota ta' £1615 u l-għarus kitbilha dotarju ta' £2000.

(Iffirmat) Nut. Dr J. Spiteri Maempel

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 9 ta' Jannar, 1965.

E. SAMMUT,
Dep. Registrar.

gha Generali tas-Sena li tiġi wara meta d-Diretturi jistgħu jahtru lill-istess President jew President ieħor. Jekk f'xi laqgħa l-president ma jkunx preżenti fi żmien hames minuti wara l-hin iffissat biex tinzamm il-laqgħa, id-Diretturi preżenti jistgħu jgħażlu wiehed minn fosthom biex ikun president tal-laqgħa.

4. Fis-subklawsola 1) tal-klawsola 34 ta' l-Istatut l-aħħar sentenza tiġi tingara:

"Kwistjonijiet li jinqalghu f'xi laqgħa tad-Diretturi għandhom jiġu deċiżi bil-maġġoranza tal-voti.

5. Is-subklawsola 4 tal-Klawsola 6 ta' l-Istatut tiġi emendata biż-żjieda tal-kelma "Ordinaria" wara l-kliem "kull azzjoni" u qabel il-kliem "tas-Socjetà".

Billi ma kienx hemm xogħol iżjed xi jsir il-laqgħa spiċċat.

Moqrija, verifikata u ffirmata l-lum disgħa ta' Diċembru 1964. Kopja vera tal-proċeduri.

(Iffirmati) W.J. Duggan, Direttur
J. Bartolo Parnis, Direttur

((Iffirmati) J. Gauci
John Micallef Trigona

Kopja vera ta' l-original imdahhal fl-atti tiegħi tat-12 ta' Diċembru, 1964, maħruġa l-lum 15/12/1964.

(Iffirmat) Nut. John Micallef Trigona

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 18 ta' Diċembru, 1964.

VIC. APAP,
Dep. Registrar.

[51]

Translation.

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Notary Dr John Spiteri Maempel produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

By a nuptial agreement in my records of the 21st November 1964 between Jean Anastasi Pace, Grammar Schoolmistress, the daughter of the late Professor Joseph Anastasi Pace and May Agius Vadalà, born and residing at Sliema and Alexander Borg Bartolo, in business, the son of Paolo Borg and Hilda Bartolo, born and residing at Sliema the bride was endowed with £1615 and the bridegroom promised her a dowry of £2000.

(Signed) Not. Dr J. Spiteri Maempel

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 9th day of January, 1965.

E. SAMMUT,
Dep. Registrar.

[52]

Traduzzjoni

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Giuseppe Pace Bonello, L.P., produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

Agreement made this the 16th day of the month of December, 1964.

Between Donald Darmanin, in business, son of Charles Darmanin, residing at Sliema, of the first part, and George Darmanin, in business, son of the said Charles Darmanin, residing at Valletta, of the second part.

Whereas the said Donald and George, brothers Darmanin, are the sole partners of the partnership 'en nom collectif' under the name "Charles Darmanin & Co." formed and constituted by a private agreement dated the 30th December, 1958, which agreement is enrolled in the records of Notary Paul Pullicino of the 14th January, 1959, and an extract of which is published in the Government Gazette of the 3rd April, 1959;

And whereas it is the intention of the said Donald and George, brothers Darmanin, to contribute to the said partnership a further sum of one thousand pounds (£1,000) each,

Now therefore in virtue of this agreement the said Donald and George brothers Darmanin, as sole partners of "Charles Darmanin & Co." agree to contribute to the said partnership the sum of £1,000 (one thousand pounds) each and undertake to pay the amount so to be contributed by each of them within the 31st December, 1964.

In witness whereof the said parties have hereunto set their hands on the day, month and year first above written.

(Signed) George Darmanin
Donald Darmanin
Not. Dr P. Pullicino
witness to signatures and to identity

(Signed) E. Borg
Not. Dr P. Pullicino

Certified true copy of the original enrolled in my Records on the 17th December 1964.

This 5th day of January 1965.

(Signed) Not. Dr P. Pullicino

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 9th day of January, 1965.

E. SAMMUT,
Dep. Registrar.

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-P.L. Giuseppe Pace Bonello gieb id-dokument hawn taht miktub biex jiġi pubbliktat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

Ftehim magħmul il-lum 16 tax-xahar ta' Diċembru 1964.

Bejn Donald Darmanin, fil-kummerċ, bin Charles Darmanin, joqghod tas-Sliema, mill-ewwel naha, u George Darmanin, fil-kummerċ, bin l-istess Charles Darmanin, joqghod il-Belt Valletta, mit-tieni naha.

Billi l-istess Donald u George, ahwa Darmanin, huma s-soċji waħdiena tas-soċjetà 'en nom collectif' bl-isem "Charles Darmanin & Co." imwaqqfa u kostitwita bi skrittura privata tat-30 ta' Diċembru, 1958, liema skrittura tinsab imdahħla fl-atti tan-Nutar Paul Pullicino ta' l-14 ta' Jannar, 1959, u li estratt minnha jinsab pubbliktat fil-Gazzetta tal-Gvern tat-3 ta' April, 1959;

U billi l-istess Donald u George, ahwa Darmanin, għandhom il-hsieb li jikkontribwixxu fl-istess soċjetà somma oħra ta' elf lira (£1,000) kull wiehed.

Issa għaldaqshekk bis-saħħa ta' dan il-ftehim l-istess Donald u George ahwa Darmanin, bhala soċji waħdiena ta' "Charles Darmanin & Co." jiftehmu li jikkontribwixxu fl-istess soċjetà is-somma ta' £1,000 (elf lira) kull wiehed u jintrabtu li jhallsu s-somma li għandha tiġi hekk kontribwita minn kull wiehed minnhom sal-31 ta' Diċembru, 1964.

B'xiehda ta' dan il-partijiet imsemmija ffirmaw fil-għurnata, xahar u sena fuq miktuba.

(Iffirmati) George Darmanin
Donald Darmanin
Not. Dr P. Pullicino
xhud tal-ffirm u l-identità.

(Iffirmati) E. Borg
Not. Dr P. Pullicino

Kopja vera ta' l-original imdahħal fl-atti tiegħi tas-17 ta' Diċembru, 1964.

Il-lum 5 ta' Jannar 1965.

(Iffirmat) Not. Dr P. Pullicino

Reġistru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 9 ta' Jannar, 1965.

E. SAMMUT,
Dep. Registratur.

[53]

B'NOTA ppreżentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina, in-Nutar Dr Jos. Brincat għieb dokument hawn taht miktub biex jiġi pubbliktat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

Il-lum erbatax ta' Ottubru tas-sena elf disa' mija erbgha u sittin (14.10.64).

Quddjemi Nutar Dottor Joseph Brincat u quddiem ix-xhieda minni magħrufa u validi skond il-liġi deheru personalment:—

Is-Sur Joseph Navarro, kok, bin il-mejjet Joseph u Carmela née Bonnici, imwieled u joqgħod il-Msida.

Minni Nutar magħruf.

Bis-saħħa ta' dan l-att il-kumparenti Joseph Navarro qed jemanċipa kummerċjalment u cioè qed jagħti l-kunsens tiegħu lil ibnu Joseph Navarro, bin l-istess Joseph u Carmela née Muscat, imwieled u joqgħod l-Msida, li jeżerċita liberament il-kummerċ u dana peress li dan ibnu għalaq is-sittax-il sena iżda għadu ma għalaqx itmintax-il sena.

Magħmul, moqri u pubbliktat wara ċerzjorazzjoni skond il-liġi f'Malta, l-Msida, Nazju Ellul Road, Villa Graziella, bla numru, quddiem ix-xhieda Yvonne Mifsud, xebba, bint Oscar toqgħod il-Qrendi u Joseph Cilia, bla okkupazzjoni, bin il-mejjet John joqgħod Birkirkara.

(Iffirmati) Jos. Navarro
Yvonne Mifsud
Cilia G.
Jos. Brincat
Nutar Pubbliku, Malti

Vera kopja mill-atti tiegħi, il-lum 16 ta' Ottubru, 1964.

(Iffirmat) Nut. Dr. Jos Brincat

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 27 ta' Novembru, 1964.

R. SAVONA,
Dep. Registratur.

Translation

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Notary Dr Jos. Brincat produced the following document for publication in accordance with and for purposes of the Commercial Code:

This fourteenth day of October of the year one thousand nine hundred and sixtyfour (14.10.64).

Before me Notary Doctor Joseph Brincat and in the presence of the witnesses known to me and competent according to law personally came and appeared:

Mr Joseph Navarro, a cook, son of the late Joseph and of Carmela née Bonnici, born and residing at Msida.

Known to me Notary.

By virtue hereof the appearer Joseph Navarro emancipates his son for the purposes of trade that is to say he gives to Joseph Navarro, his son and the son of Carmela née Muscat, born and residing at Msida, his consent to freely exercise trade and this in view of the fact that his son has attained the age of sixteen years but has not attained the age of eighteen years.

Done, read and published after due explanation of the contents hereof according to law at Villa Graziella, unnumbered, Nazju Ellul Road, Msida, in the presence of the witnesses Yvonne Mifsud, a spinster, the daughter of Oscar residing at Qrendi and Joseph Cilia, of no occupation, the son of the late John residing at Birkirkara.

(Signed) Jos. Navarro
Yvonne Mifsud
Cilia G.
Jos. Brincat
Notary Public, Malta

A true copy from my records, this 16th day of October, 1964.

(Signed) Not. Dr Jos. Brincat

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 27th day of November, 1964.

R. SAVONA,
Dep. Registrar.

[54]

Translation

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Gius. Pace Bonello, L.P., produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

In Her Majesty's Commercial Court

The Minute of David William Saunders

Whereby he declares that he has been appointed General Manager of the Company "Carreras Limited" (Malta Branch) to replace Alan Lindsay with effect from the 21st December 1964. This declaration is being made for publication in terms of the provisions of the Commercial Code.

(Signed) F. Cremona, Adv.
Gius. Pace Bonello, L.P.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 12th day of December, 1964.

E. SAMMUT,
Dep. Registrar.

B'NOTA ppreżentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-P.L. Gius Pace Bonello għieb id-dokument hawn taht miktub biex jiġi pubbliktat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

Fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà tar-Regina.

Nota ta' David William Saunders

Li biha jiddikjara li huwa għe maħtur General Manager tas-Socjetà Anonima "Carreras Limited" (Malta Branch) minflok Alan Lindsay u dana b'effett mill-21 ta' Diċembru, 1964. Dina d-dikjarazzjoni qiegħda tiġi magħmula sabiex tiġi pubbliktata għat-termini tad-disposizzjonijiet kontenu ti fil-Kodiċi Kummerċjali.

(Iffirmat) F. Cremona, Av.
Gius. Pace Bonello, L.P.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 12 ta' Diċembru, 1964.

E. SAMMUT,
Dep. Registratur.

[5b]

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Dr G. deGaetano produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

Esso Standard (Malta) Limited

At an Ordinary General Meeting of the above-named Company, duly convened and held at 81, Route de l'Aire, Geneva, Switzerland, on Friday, the 1st of May, 1964, the subjoined Resolution was duly passed as a Special Resolution:—

"That the Articles of the Company be altered in manner following, viz:—

(A) The words "Any vacancy arising in the Board during the year may be filled, or any addition to the Board during the year may be made only by an Extraordinary General Meeting called for that purpose" shall be deleted.

(B) Immediately after the existing Article 49 shall be inserted the following new Article 49A, namely:

"49A. The Directors shall have the power at any time, and from time to time, to appoint any person to be a Director, either to fill a casual vacancy or as an addition to the existing Directors, but so that the total number of Directors shall not at any time exceed the number fixed in accordance with these regulations. Any Director so appointed shall hold office only until the next following Ordinary General Meeting, and shall then be eligible for re-election."

Dated the 1st May, 1964.

E.G. Muldoon,
Chairman

A true copy of the Resolution approved at an Ordinary General Meeting of Esso Standard (Malta) Limited held at Geneva, Switzerland on the 1st day of May, 1964.

(Signed) George A. deGaetano, Adv.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 30th day of November, 1964.

VIC. APAP,
Dep. Registrar.

[56]

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Notary Dr John Spiteri Maempel produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

To certify that by a Power of Attorney dated the 22nd day of June, 1964, signed by the Director of Nestles Product (Malta) Limited a corporation organised and existing under the Laws of the Bahama Islands, and enrolled in my records of the 5th day of September, 1964, Mr Daniel Monnier has been appointed Manager of the Company's Branch Office in Valletta Malta to conduct the Company's business in Malta on and as from the 10th June, 1964.

(Signed) Not. J. Spiteri Maempel

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 21st day of December, 1964.

E. SAMMUT,
Dep. Registrar.

Traduzzjoni

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerç tal-Maestà Tagħha r-Regina, Dr G. deGaetano gieb id-dokument hawn taht miktub biex jiġi pubblikat skond ir-rieda u l-fehma tal-Kodiċi tal-Kummerç:

Esso Standard (Malta) Limited

F'Laqgħa Ġenerali Ordinarja tas-Socjetà fuq imsemmija, li giet imsejha u saret kif għandu jkun f'81, Route de l'Aire, Ginevra, l-Isvizzera, nhar il-Gimgha, l-1 ta' Mejju, 1964, din ir-Riżoluzzjoni li ġejja giet mgħoddija kif għandu jkun bhala Riżoluzzjoni Speċjali:

"Li l-Istatut tas-Socjetà jiġi mibdul bil-mod li ġej, jiġifieri:—

(A) Il-kliem "Kull kariga fil-Board li tibatall ma' tul is-sena tista' tiġi mimlija jew kull zjieda fil-membri tal-Board matul is-sena tista' ssir biss minn Laqgħa Ġenerali Straordinarja imsejha għaldaqshekk għandhom jiġu mħassra.

(B) Sewwa sew wara l-Artikolu 49 eżistenti għandu jiġi mdahħal l-Artikolu 49A ġdid li ġej, jiġifieri:

"49A. Id-Diretturi jkollhom is-setgħa f'kull żmien, u minn żmien għal żmien, li jinnominaw persuna biex tkun Direttur, sew biex timla kariga li tkun tbbtlet jew b'zjieda għad-Diretturi eżistenti, iżda b'mod li n-numru totali tad-Diretturi f'ebda żmien ma jkun ikbar min-numru ffixsat skond dawn ir-regolamenti. Direttur hekk nominat għandu jibqa' fil-kariga biss sa l-ewwel Laqgħa Ġenerali Ordinarja li tiġi wara, u mbagħad ikun jista' jiġi mahtur mill-ġdid."

Il-lum 1 ta' Mejju, 1964.

E.G. Muldoon,
President

Kopja vera ta' Riżoluzzjoni approvata minn Laqgħa Ġenerali Ordinarja ta' Esso Standard (Malta) Limited li saret f'Ginevra, l-Isvizzera, fl-1 ta' Mejju, 1964.

(Iffirmat) George A. deGaetano, Av.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 30 ta' Novembru, 1964.

VIC. APAP,
Dep. Registratur.

Traduzzjoni

B'NOTA pprezentat l-lum fil-Qorti tal-Kummerç tal-Maestà Tagħha r-Regina, in-Nutar Dr John Spiteri Maempel gieb id-dokument hawn taht miktub biex jiġi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerç:

Biex niċċertifika li bi Prokura li ġgħib id-data tat-22 ta' Gunju, 1964, iffirmata mid-Direttur ta' Nestles Products (Malta) Limited enti organizzat u eżistenti taht il-Liġijiet tal-Gzejjer Bahama, u mdahħal fl-atti tiegħi tal-5 ta' Settembru, 1964, is-sur Daniel Monnier ġie nominat Manager ta' l-Uffiċċju tal-Fergha tas-Socjetà fil-Belt Valletta Malta biex imexxi n-negozju tas-Socjetà f'Malta fil- u mill-10 ta' Gunju, 1964.

(Iffirmat) Nut. J. Spiteri Maempel

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 21 ta' Diċembru, 1964.

E. SAMMUT,
Dep. Registratur.

[57]

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerç tal-Maestà Tagħha r-Regina, in-Nutar Nicola Said gieb id-dokument hawn taht miktub biex jigi pubblikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerç:

Sittax ta' Diċembru elf disa' mija erbgħa u sittin (16.12.1964).

Quddiem Nutar Nicola Said u quddiem ixhieda hawn taht iffirmati li għandhom il-kwalitajiet kollha li trid il-liġi jidhru personalment.

Is-Sur Peter Sciberras, kummerċjant, bin il-mejtin Angelo u Carmela née Sciberras, imwield in-Naxxar u joqghod Casal Pawla.

U Antonio u Carmela, fil-kummerç, ahwa Caruana ulied Giuseppe u Modesta née Tabona, imwieldin u joqogħdu Hal Tarxien.

Minni Nutar magħrufa.

Bis-saħħa ta' dan l-att il-kumparenti Sinjuri Peter Sciberras u Antonio u Carmelo ahwa Caruana jiddikjaraw li huma Mikwidaw is-Socjeta minnhom kostitwita en nom collectif b'att tiegħi tat-tnejn ta' Mejju elf disa' mija tnejn u sittin (1962) u illi kull wiehed minnhom irċieva l-kwota tiegħu mill-profitti ammontanti għal mitejn u erba' liri xelin u tliet soldi (£204.1.3) u għalhekk qegħdin jirrevokaw u jhassru l-imsemmi att tiegħi tat-2 ta' Mejju 1962 għal kull fini u effett tal-liġi u qegħdin iħallu wiehed lill-iehor u vice-versa formali u definitiva kwittanza u jghidu li hadd minnhom ma baqagħlu interess fl-imsem-mija soċjeta.

Inoltri l-imsemmijin sinjuri Antonio u Carmelo ahwa Caruana bis-saħħa ta' dan l-att jikkostitwixxu bejniethom soċjeta "en nom collectif" bl-isem soċjali ta' Caruana Brothers u dan taht il-pattijiet li ġejjin cioe:—

1) Illi l-oġġett u l-iskop ta' din is-soċjeta huwa l-importazzjoni u l-bejgħ f'Malta u Għawdex ta' refrigerators, televisions, washing machines, makni tal-ħjata u oġġetti oħra simili.

2) Illi l-imsemmija soċjeta għandu jkollha bhala ufficċju registrat tagħha l-fond numru erbgħa u tmenin, Tarxien Road, Tarxien.

3) Illi z-żmien ta' din is-Socjeta huwa ta' hames snin mil-lum li jistgħu jiggeddu minn hames snin għal hames snin sa ghoxrin sena mil-lum, b'dana però li jekk xi hadd mis-soċji ma jkunx irid ikompli wara li jghaddu l-hames snin, ikun obligat jinforma b'din l-intenzjoni tiegħu almenu xahar qabel l-egħluq tal-hames snin, lis-soċju l-iehor.

4) Illi kull wiehed mis-soċji għandu jikkonferixxi, kif effettivament qieghed jikkonferixxi fl-imsemmija soċjeta is-somma ta' elfejn lira (£2000) u z-żewġ soċji jobligaw ruħhom li jikkontribwixxu b'kontijiet ugwali għal kapitali kollha li jista' jkollha bzonn is-Socjeta.

Translation

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Notary Nicola Said produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

Sixteenth December, one thousand nine hundred and sixtyfour (16.12.1964).

Before me Notary Nicola Said and in the presence of the undersigned competent witnesses personally came and appeared:

Mr Peter Sciberras, a businessman, the son of the late Angelo and of the late Carmela née Sciberras, born at Naxxar and residing at Pawla.

And Antonio and Carmelo, in business, brothers Caruana, the children of Giuseppe and of Modesta née Tabona, born and residing at Tarxien.

Known to me Notary.

By these presents the appearers Peter Sciberras and Antonio and Carmelo brothers Caruana declare that they have wound-up the partnership en nom collectif constituted by them by a deed in my records of the second May one thousand nine hundred and sixtytwo (1962) and that each one of them has received his share of the profits amounting to two hundred and four pounds one shilling and three pence (£204.1.3) and they are therefore revoking and cancelling the said deed in my records of the 2nd May 1962 for all ends and purposes of the law and they do give one another formal and final receipt and state that no one of them has any further interest in the said partnership.

Besides the said Antonio and Carmelo brothers Caruana hereby constitute between them a partnership en nom collectif under the style Caruana Brothers on the following terms and conditions, that is to say:

1) The object and purpose of this partnership is the importation and sale in Malta and Gozo of refrigerators, televisions, washing-machines, sewing machines and other similar articles.

2) That the said partnership shall have its registered office at premises number eightyfour, Tarxien Road, Tarxien.

3) That the duration of the partnership shall be of five years from this day renewable for further terms of five years each up to a minimum of twenty years as from this day, provided however that if any one of the partners shall not want to continue in the partnership at the end of the five year term, he shall be bound to give notice of his intention to the other partner at least one month before the expiry of the five year term.

4) That each one of the partners shall confer, as each one is in fact conferring, into the partnership the sum of two thousand (£2,000) and the two partners undertake to contribute in equal portions all such capital as may be required by the partnership.

5) Illi mil-lum 'il quddiem id-depositi bankarji, il-kontrattazzjonijiet, negozji u r-rappreżentanza ta' ditti esteri jkunu eskklusivament f'isem is-soċjetà.

6) Illi hadd mis-soċji ma jkun jista' waħdu u all'insaputa ta' l-iehor jobbligja lis-soċjetà versu terzi persuni jew terzi persuni versu s-soċjetà; u għalhekk kemm-il darba xi wiehed mill-imsem-mija soċji jagħmel dan is-soċjetà ma għandha b'ebda mod tiġi ritenuta obbligata u r-responsabilità għandha tibqa' għall-kariku eskklusiv tas-soċju li ma jkunx osserva dan il-patt.

7) Illi ċ-cheques li johorġu għan-nom tas-soċjetà fuq imsem-mija għandhom jiġu ffirmati biex ikunu riskwotibbli, miż-żewġ soċji, simi-ment pagamenti magħmulin permezz ta' cheques lis-Socjetà għandhom jiġu endorsed miż-żewġ soċji.

8) Illi l-kontijiet tas-Socjetà għandhom isiru almenu darba fis-sena u l-profitti jew it-telf jiġu maqsuma jew rispettivament sopportati miż-żewġ soċji nofs kull wiehed.

9) Illi kull wiehed mis-soċji qiegħed jobbliga ruħu li tul din is-soċjetà ma għandux jiftaħ negozji ta' l-istess ġeneri u xorta ta' din is-soċjetà u l-anqas ta' ġeneri ieħor.

10) Illi hadd mis-soċji ma jkun jista' jcedi u jitransferixxi l-interess tiegħu f'din is-soċjetà lil terzi persuni mingħajr il-kunsens bil-miktub tas-soċju l-iehor.

11) Illi jekk xi hadd mis-soċji juri nuqqas ta' interess fix-xogħol tas-Socjetà, is-soċju l-iehor ikollu d-dritt immedjetament jiddomanda u jitlob ix-xolliment ta' din is-Socjetà — dan in-nuqqas però irid ikun kontinwu almenu għal sitt xhur.

Dan l-att ġie magħmul u pubblikat f'Malta, Siggiewi, Triq San Nikola numru haxx (nr. 11) in segwitu għaċ-ċerzjorazzjonijiet skond il-liġi prezenti bħala xhieda is-Sur Carmelo Cassar Foreman of Stores mar-Royal Air Force bin il-mejjet Emmanuele joqġhod Hal Tarxien u Vincenzo Bugeja, bennej, bin il-mejjet Nicola joqġhod is-Siggiewi.

(Iffirmati) P. Sciberras
C. Caruana
A. Caruana
Vincent Bugeja
C. Cassar
Nicola Said,
Nutar Pubbliku Malti.

Vera kopja rilaxxata mill-attijiet tiegħi l-lum l-ewwel ta' Jannar, elf disa' mija hamsa u sittin (1965).

(Iffirmat) Nicola Said,
Nutar Pubbliku Malti.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 15 ta' Jannar, 1965.

VIC. APAP,
Dep. Registratur.

5) That from this day onwards bank deposits, agreements, business transactions and the representation of foreign firms shall be exclusively in the name of the partnership.

6) That no one of the partners alone may bind the partnership with third parties and third parties with the partnership without the knowledge of the other partner; and should anyone of the said partners do so the partnership shall in no way be held liable and the responsibility shall be exclusively of the partner who shall have failed to comply with this condition.

7) That cheques drawn on behalf of the aforesaid partnership may not be cashed unless they are signed by both partners, in the same way cheques paid to the partnership shall be endorsed by both partners.

8) That the accounts of the partnership shall be closed at least once a year and the profits and losses shall be equally apportioned between the partners.

9) That each one of the partners undertakes for the duration of this partnership not to carry on trade similar to that carried on by the partnership or any other trade.

10) That no one of the partners may assign or transfer his interest in this partnership to third parties without the written consent of the other partner.

11) That should any one of the partners show lack of interest in the business of the partnership the other partner shall be entitled immediately to demand the dissolution of this partnership — such lack of interest, however, has to be continuous for at least six months.

Done and published at number eleven (No. 11) St Nicholas Street, Siggiewi, after due explanation of the contents hereof according to law, in the presence of the witnesses Mr Carmelo Cassar, foreman of stores with the Royal Air Force, the son of the late Emmanuele, residing at Tarxien and Vincenzo Bugeja, mason, the son of the late Nicola residing at Siggiewi.

(Signed) P. Sciberras
C. Caruana
A. Caruana
Vincent Bugeja
C. Cassar
Nicola Said
Notary Public, Malta

A true copy issued from my records this first day of January one thousand nine hundred and sixtyfive (1965).

(Signed) Nicola Said
Notary Public, Malta.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 15th day of January, 1965.

VIC. APAP,
Dep. Registrar.

[58]

Translation.

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Reġina, in-Nutar Dr Philip Saliba gieb id-dokument hawn taht miktub biex jiġi pubblikat skod il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

Permezz ta' din l-iskrittura privata li għandu jkollha forza u effett skond il-liġi Joseph Agius fil-kummerċ bin Carmelo u Dolores née Cachia tweled u joqghod Haż-Zebbuġ u Philip Agius fil-kummerċ bin l-istess Carmelo u Dolores née Cachia tweled u joqghod Haż-Zebbuġ u dana għalkemm taht l-età emancipat għall-kummerċ skond avviz tal-Qorti Kummerċjali pubblikat fil-Gazzetta tal-Gvern tad-dsatax ta' Ġunju elf disa' mija erbgha u sittin 19/6/1964 qegħdin iwaqqfu u jikkostitwixxu bejniethom soċjetà għan-nom kollettiv taht l-isem ta' "Agius Brothers" li fil-preżent għandha s-sede tagħha f'numru 107 Siggiewi Street Zebbuġ bl-iskop li jinnegozjaw f'generi alimentari jimportaw u jiddistribwixxu merkanzija ta' l-ikel (grocery) u oġġetti oħra taht dawn il-pattijiet u kondizzjonijiet:

It-telf u qliegh minn din is-Soċjetà jinqasmu u jiġu sopportati indaqs miż-żewġ soċji.

Is-soċji jkunu obbligati li jżommu l-kotba tannegozju regolari skond il-liġi.

Cheques, u kwalunkwe dokument ieħor u obligazzjonijiet tas-Soċjetà jiġu ffirmati miż-żewġ soċji.

Din is-soċjetà qiegħda ssir għal żmien tliet snin mil-lum li tiggedded taċitament għal tliet snin oħra konsekutivi u hekk jibqa' sejjer wara sakemm wiehed mis-soċji ma jaghtix avviz bil-miktub lill-ieħor almenu tliet xhur qabel ma jkunu ja jskadu l-ewwel tliet snin ossija l-perijodi ta' wara li jkunu ġew imġedda taċitament.

Il-lum sebgha ta' Jannar, 1965.

(Iffirmati) Philip Agius
Joseph Agius
Dr Philip Saliba
xhud tal-firmi u identità

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Reġina, il-lum 12 ta' Jannar, 1965.

R. SAVONA,
Dep. Registratur.

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Notary Dr Philip Saliba produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

By the present instrument under private signature, which shall be valid and effective according to law, Joseph Agius, in business, the son of Carmelo and of Dolores née Cachia, born and residing at Zebbuġ, and Philip Agius, in business, the son of the said Carmelo and Dolores née Cachia the latter although a minor has been emancipated for purposes of trade in terms of Commercial Court Notice published in the Government Gazette of the nineteenth June one thousand nine hundred and sixtyfour 19/6/1964, form and constitute between them a commercial partnership 'en nom collectif' under the style "Agius Brothers" at present with head office at number 107 Siggiewi Street, Zebbuġ, with the object of dealing in food-stuffs, importing and distributing groceries and other articles under the following terms and conditions:

The profits and losses of the partnership shall be equally divided between and borne by the two partners.

It shall be the duty of the partners to keep proper trade books according to law.

Cheques and any other documents and promissory notes of the partnership shall be signed by both partners.

This partnership is being set up for a term of three years as from this day automatically renewable for further terms of three years each unless one of the partners gives notice in writing to the other partner at least three months before the expiry of the original three year term or of any renewed term.

This seventh day of January, 1965.

(Signed) Philip Agius
Joseph Agius
Dr Philip Saliba
witness to signatures and identity

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 12th day of January, 1965.

R. SAVONA,
Dep. Registrar.

[59]

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina, in-Nutar Dr John Spiteri Maempel gieb id-dokument hawn taht miktub biex jiġi publikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

Kitba taż-żwieġ li saret fl-atti tiegħi tat-23 ta' Diċembru, 1964, bein Carmelina armla ta' Francesco Farrugia bint il-mejjet Paolo Huber u Sofia Peritti imwiela u toqghod il-Belt Valletta u in-neguzjant Edward Vincenti bin il-mejjet Luigi u Concetta Cutajar imwield il-Belt Valletta u joqghod il-Gżira, u li bis-saħha tagħha fost affarijiet oħra giet eskluża l-komunjoni ta' l-akkwisti.

(Iffirmat) Nut. Dr J. Spiteri Maempel

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 9 ta' Jannar, 1965.

E. SAMMUT,
Dep. Registratur.

Translation

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Notary Dr John Spiteri Maempel produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

By a nuptial agreement in my records of the 23rd December, 1964, between Carmelina the widow of Francesco Farrugia, the daughter of the late Paolo Huber and of Sofia Peritti, born and residing in Valletta, and Edward Vincenti, the son of the late Luigi and of Concetta Cutajar, born in Valletta and residing at Gżira, the community of acquets was, inter alia, excluded.

(Signed) Not. Dr J. Spiteri Maempel

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 9th day of January, 1965.

E. SAMMUT,
Dep. Registrar.

[60]

B'NOTA pprezentata l-lum fil-Qorti tal-Kummerċ tal-Maestà Tagħha r-Regina, Dr Joseph Vella gieb id-dokument hawn taht miktub biex jiġi publikat skond il-fehma u r-rieda tal-Kodiċi tal-Kummerċ:

Il-lum 15 ta' Diċembru, 1964.

Aħna hawn taht iffirmati, Rocco u Giuseppe, aħwa Buhagiar, it-tnejn fil-kummerċ, ulied Giuseppe, imwiieldin u noqogħdu r-Rabat ta' Malta, niddikjaraw li aħna l-uniċi proprjetarji tan-negozju ta' "wholesalers" u "retailers" u distributuri ta' "foodstuffs" u "animalstuffs", li aħna flimkien qegħdin neżerċitaw fl-indirizz ta' Nru. 4, Parish Square, Rabat, Malta, u li aħna ilna neżerċitaw den in-negozju sa mill-ewwel (1) ta' Jannar tas-sena 1962.

(Iffirmati) Roccu Buhagiar
Joe Buhagiar
Jos. Vella Av.
xhud tal-firmi u identità.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Tagħha r-Regina, il-lum 19 ta' Jannar, 1965.

R. SAVONA,
Dep. Registratur.

Translation

BY MINUTE filed this day in Her Majesty's Commercial Court, Dr Joseph Vella produced the following document for publication in accordance with and for the purposes of the Commercial Code:

This 15th day of December, 1964.

We, hereundersigned, Rocco and Giuseppe, brothers Buhagiar, both in business, the children of Giuseppe, born and residing at Rabat, Malta, declare that we are the sole owners of the business of wholesalers and retailers and of distributors of foodstuffs and fodder, that we are carrying on the said business at No. 4, Parish Square, Rabat, Malta, and that we have been exercising the said business since the first (1) day of January, 1962.

(Signed) Roccu Buhagiar
Joe Buhagiar
Jos. Vella, Adv.
witness to signatures and identity

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 19th day of January, 1965.

R. SAVONA,
Dep. Registrar.

[61]

Translation.

IKUN jaf kulhadd li b'rikors ipprezentat fis-Sekond'Awla tal-Qorti Civili, tal-Maestà Taghha r-Regina, fl-4 ta' Jannar, 1965, Arthur Bezzina u oħrajn talbu li tiġi dikjarata miftuha favur Arthur, Albert, Melita mart Giuseppe Cutajar, Maria mart Francesco Bonello, Rita mart Antonio Portelli, ahwa Rezzina, in-nisa miżżewġa assistiti mir-rispettivi żwieġhom. in kwantu għal kwint (1/5) favur kull wieħed u waħda minhom, is-successjoni ta' Giuseppa amila ta' Spiridione Bezzina, bint il-mejtin Joseph Farrugia u Evangelista Spiteri, imwiolda tas-Sliema, kienet toqgħod il-Gżira u mietet Saint Luke's Hospital, Pietà, fit-23 ta' Awissu, 1964, fl-età ta' 68 sena.

Għaldaqshekk kull min jidhirli li għandu interess huwa msejjaħ biex jidher fil-Qorti hawn fuq imsemmija sabiex b'nota jmur kontra dik it-talba iż-żmien ta' hmistax il jum li jibda jgħaddi minn dak il-jum li fih jiġi mwahhal il-Bandu.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Taghha r-Regina, il-lum 18 ta' Jannar, 1965.

ANT. TONNA,
Dep. Registratur.

IT IS hereby notified that by an application filed in Her Majesty's Civil Court, Second Hall, on the 4th January, 1965, Arthur Bezzina and others prayed that the succession of Giuseppa the widow of Spiridione Bezzina, the daughter of the late Joseph Farrugia and of the late Evangelista Spiteri, born at Sliema, formerly residing at Gżira and who died at St Luke's Hospital, Pietà, on the 23rd August, 1964, aged 68 years, be declared open in favour of Arthur, Albert, Melita the wife of Giuseppe Cutajar, Maria the wife of Francesco Bonello, Rita the wife of Antonio Portelli, brothers and sisters Bezzina, the married women assisted by their respective husbands, one-fifth (1/5) portion each.

Wherefore any person who considers that he has an interest in the matter is hereby called upon to appear before the said Court and to bring forward his objections thereto by a minute to be filed within fifteen days from the posting of the Ban.

Registry of Her Majesty's Superior Courts this 18th day of January, 1965.

ANT. TONNA,
Dep. Registrar.

[62]

Translation

IKUN jaf kulhadd li b'rikors ipprezentat fis-Sekond'Awla tal-Qorti Civili tal-Maestà Taghha r-Regina, fit-2 ta' Jannar, 1965, Alfred Decesare u oħrajn talbu li tiġi dikjarata miftuha favur Alfred u Maud mart Carmelo Zammit Gauci, minnu assistita, ahwa Decesare, in kwantu għal nofs (1/2) kull wieħed u waħda minhom, is-successjoni ta' Edwin Decesare, bin il-mejtin Arthur u Josephine née Casolani, imwielled u kien joqgħod tas-Sliema, fejn miet fis-27 ta' Ottubru, 1964, fl-età ta' 52 sena.

Għaldaqshekk kull min jidhirli li għandu interess huwa msejjaħ biex jidher fil-Qorti hawn fuq imsemmija sabiex b'nota jmur kontra dik it-talba iż-żmien ta' hmistax il jum li jibda jgħaddi minn dak il-jum li fih jiġi mwahhal il-Bandu.

Registru tal-Qrati Superjuri tal-Maestà Taghha r-Regina, il-lum 22 ta' Jannar, 1965.

ANT. TONNA,
Dep. Registratur.

IT IS hereby notified that by an application filed in Her Majesty's Civil Court, Second Hall, on the 2nd January, 1965, Alfred Decesare and others prayed that the succession of Edwin Decesare, the son of the late Arthur and of the late Josephine née Casolani, born and formerly residing at Sliema where he died on the 27th October, 1964, aged 52 years, be declared open in favour of Alfred and Maud the wife of Carmelo Zammit Gauci, assisted by him, brother and sister Decesare, one moiety each.

Wherefore any person who considers that he has an interest in the matter is hereby called upon to appear before the said Court and to bring forward his objections thereto by a minute to be filed within fifteen days from the posting of the Ban.

Registry of Her Majesty's Superior Courts, this 22nd day of January, 1965.

ANT. TONNA,
Dep. Registrar.

PUBBLIKAZZJONIJIET ĠODDA
NEW PUBLICATIONS

Rapport Uffiċjali tad-Debates ta' l-Assemblea Legislativa, L-Ewwel Sessjoni
—l-Ewwel Legislatura: Seduta Nru. 73—Prezz 10d.

Stampat fid-Dipartiment ta' l-Informazzjoni.
Printed at the Department of Information